



## Appendix 2a: Bengali consent form for compound study

### enrollment

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ বাড়ি স্টাডি এনরোলমেন্ট

ওয়াস বেনিফিটস বেজলাইন সার্ভে

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি)

#### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

#### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি? আমরা এই বাড়ীকে গবেষণায় অন্তর্ভুক্ত করতে চাচ্ছি কারণ এখানে কমপক্ষে একজন গর্ভবতী মা আছেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

#### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই বাড়ীকে এই গবেষণায় অন্তর্ভুক্ত করব। আমরা বিভিন্ন গ্রুপে ভাগ করে বাড়ীগুলোতে সাবান পানি সহ হাত ধোয়ার ড্রাম, পানি পরিশোধনের জন্য পাত্রসহ একুয়াট্যাবস, শিশুদের এবং পশু-পাখির পায়খানা ফেলার জন্য পটি ও সেনিস্কুপ, পানির সীলসহ পায়খানা অথবা ২৪ মাসের কম বয়সের শিশুদের জন্য পুষ্টিকর খাবার দিব। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে। আপনি বা আপনার বাড়ীর কোন সদস্য এই ইন্টারভেনশন নিজেদের পছন্দ অনুযায়ী নিতে পারবেন না, ইহা লটারির মাধ্যমে নির্বাচন করা হবে। এছাড়া গবেষণার প্রয়োজন অনুসারে আপনার এই বাড়ী কোন ইন্টারভেনশন নাও পেতে পারে। আমরা আশা করছি তারপরও আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হবেন।

যদি আপনার বাড়ী এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং প্রয়োজ্য ক্ষেত্রে শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভ্যাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরের মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে, এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। স্বাস্থ্যগত ভাবে উপকৃত হবার জন্য উল্লেখিত ইন্টারভেনশন যেমন: উন্নত পায়খানা, শিশুর পটি, হাত ধোয়ার স্থান এবং একুয়াট্যাবস বিস্তৃতভাবে দেওয়া হয়েছে। ক্লোরিন ব্যবহার করে খাবার পানি পরিশোধন করা খুব পরিচিত একটি পদ্ধতি। গবেষণায় অংশগ্রহণ করার জন্য আপনাকে কোন আর্থিক সুবিধাদি দেয়া হবে না। লিপিডের তৈরী সম্পূরক খাবার যা এই গবেষণায় ব্যবহার করা হবে তা বাংলাদেশে ও দক্ষিণ আফ্রিকায় পরীক্ষা করা হয়েছে এবং এর কোন রকম খারাপ প্রভাব কোথাও পাওয়া যায় নাই। আমরাও এই গবেষণায় কোন ধরনের খারাপ প্রভাব আশা করছি না। আমাদের দেওয়া ইন্টারভেনশন দ্বারা আপনার বাড়ীর খানা উপকৃত হতে পারে।

### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং এর ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশেষ-ষণের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে। আপনার অনুমতিক্রমে, এই গবেষণার শেষে ভবিষ্যতে আপনার সাথে যোগাযোগ করার জন্য আমরা আপনার নাম এবং খানার ঠিকানা ব্যবহার করতে পারি। সেজন্য এই গবেষণার শেষে (আজ থেকে দুই বছর পরে) আমরা আবারও আপনার অনুমতি নেব।

### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাতকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিভিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ



## Appendix 2b: Bengali consent for household enrollment

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ বাড়ি স্টাডি এনরোলমেন্ট

ওয়াস বেনিফিটস বেজলাইন সার্ভে

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কেলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। শিশুদের অপুষ্টি অস্ত্রের সংক্রমণের সাথে সম্পর্কিত যা আমাদের পুষ্টি উপাদানের ব্যবহার বদলে দিতে পারে। আমাদের দেহের ডিএনএ-র জিনের কারণে কিছু কিছু শিশুদের অন্যদের তুলনায় অপুষ্টির ঝুঁকি বেশী থাকে। এই ডিএনএ আমরা উত্তরাধিকার সূত্রে বাবা-মার কাছ থেকে পাই এবং এছাড়াও আমরা আমাদের দেহে বসবাসকারী অনেক ক্ষতিকর নয় এমন জীবানুর জিন বহন করি।

আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব। শিশুদের জীবনের এই দুই বছর তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধির জন্য খুবই গুরুত্বপূর্ণ।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। আমরা বিভিন্ন গ্রুপে ভাগ করে বাড়ীগুলোতে সাবান পানি সহ হাত ধোয়ার ড্রাম, পানি পরিশোধনের জন্য পাত্রসহ একুয়াট্যাবস, শিশুদের পায়খানা ফেলার জন্য পটি ও সেনিট্রুপ, পানির সীলসহ পায়খানা অথবা ২৪ মাসের কম বয়সের শিশুদের জন্য পুষ্টিকর খাবার দিব। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে। সকল হার্ডওয়ারের সাথে এগুলোর ব্যবহার উৎসাহিত করার জন্য বিভিন্ন নির্দেশিকা দেয়া হবে। আপনি বা আপনার বাড়ীর কোন সদস্য এই ইন্টারভেনশন নিজেদের পছন্দ অনুযায়ী নিতে পারবেন না, ইহা লটারির মাধ্যমে নির্বাচন করা হবে। এছাড়া গবেষণার প্রয়োজন অনুসারে আপনার এই বাড়ী কোন ইন্টারভেনশন নাও পেতে পারে। আমরা আশা করছি তারপরও আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হবেন।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে আমরা আপনার রক্তের গ্রুপ ও জিন (ডিএনএ) আলাদা করার জন্য আপনার কাছ থেকে সামান্য পরিমাণ (দুই চা চামচের সমান) রক্তের নমুনা নেব। এছাড়াও আপনার সহযোগীতায় পায়খানা ও প্রস্রাবের নমুনা সংগ্রহ করব। এটা গবেষণার শুরুতে একবারই করা হবে। (এই অংশে আপনার অংশগ্রহণের সিদ্ধান্ত স্বৈচ্ছামূলক এবং এটা আপনার শিশুর অংশ গ্রহণের উপর কোন প্রভাব ফেলবে না)

আপনার শিশুর জন্মগ্রহণের পর, গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত হবার প্রায় এক বছর পরে, যখন আপনার শিশুর বয়স হবে প্রায় ৮-১৫ মাস, তখন আমরা আপনার শিশুর জিন (ডিএনএ) আলাদা করার জন্য এবং তার শরীরে কোন পরজীবীর উপস্থিতি আছে কিনা তা জানার

জন্য সামান্য পরিমাণ (এক চা চামচের সমান) রক্তের নমুনা নেব। এই সময় আমরা আপনার শিশুর কাছ থেকে প্রস্রাবের নমুণাও সংগ্রহ করব।

গবেষণার দ্বিতীয় বছরের সময় যখন আপনার শিশুর বয়স হবে ২০-২৭ মাস তখন আমরা উপরে উল্লেখিত নমুণাগুলো পূরণায় নিব।

গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং প্রযোজ্য ক্ষেত্রে শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভ্যাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরে মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে, এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। স্বাস্থ্যগত ভাবে উপকৃত হবার জন্য উল্লেখিত ইন্টারভেনশন যেমন: উন্নত পায়খানা, শিশুর পটি, হাত ধোয়ার স্থান এবং একুয়াট্যাবস বিস্তৃতভাবে দেওয়া হয়েছে। ক্লোরিন ব্যবহার করে খাবার পানি পরিশোধন করা খুব পরিচিত একটি পদ্ধতি। গবেষণায় অংশগ্রহণ করার জন্য আপনাকে কোন আর্থিক সুবিধাদি দেয়া হবে না। লিপিডের তৈরী সম্পূরক খাবার যা এই গবেষণায় ব্যবহার করা হবে তা বাংলাদেশে ও দক্ষিণ আফ্রিকায় পরীক্ষা করা হয়েছে এবং এর কোন রকম খারাপ প্রভাব কোথাও পাওয়া যায় নাই। আমরাও এই গবেষণায় কোন ধরনের খারাপ প্রভাব আশা করছি না। গোপনীয়তা ভঙ্গ হওয়ার কিছুটা ঝুঁকি আছেতবে আমরা আপনার ব্যক্তিগত তথ্যের গোপনীয়তা রক্ষার ব্যাপারে যথেষ্ট যত্নবান হব। আমাদের দেওয়া বিভিন্ন ইন্টারভেনশন দ্বারা আপনার বাড়ীর খানা উপকৃত হতে পারে। আমরা আজকে আপনার শরীর হতে যে সামান্য পরিমাণ রক্ত নেব, তা আপনার শিশুর কোন ক্ষতি করবে না। আপনার কাছ থেকে এবং গবেষণা চলাকালীন সময়ে আপনার শিশুর কাছ থেকে সংগ্রহকৃত সামান্য পরিমাণ রক্ত, পায়খানা বা প্রস্রাবের নমুণা আপনার বা আপনার শিশুর কোন ক্ষতি করবে না।

### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং পরীক্ষার ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশ্লেষণের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

আপনার নাম ও ব্যক্তিগত তথ্য ছাড়া এই নমুণা এবং পরীক্ষিত ফলাফল কোড করা হবে এবং গবেষণাকর্মী দ্বারা আলাদাভাবে সংরক্ষণ করে রাখা হবে। কোন গবেষণাকর্মী আপনার বা আপনার শিশুর নমুণা আলাদাভাবে সনাক্ত করতে পারবে না।

এছাড়া 'কেলিফোর্নিয়া বিশ্ববিদ্যালয়', বারকেলি এর 'বিল এবং মেলিনডা গেস ফাউন্ডেশন' এর গবেষণাদল এবং যারা এই গবেষণার নিরাপত্তার দায়িত্বে আছে তারা আপনার পরীক্ষিত ফলাফল দেখতে পারে। যেহেতু আমাদেরকে সংরক্ষিত তথ্য তাদের দিতে হতে পারে এবং জেনেটিক তথ্য দিয়ে যেকাউকে সনাক্ত করা যায়, তাই আমরা সম্পূর্ণ গোপনীয়তা রক্ষার নিশ্চয়তা দিতে পারছি না।

সর্বোপরি, আপনার গোপনীয়তা রক্ষার ব্যাপারে আমরা সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনি যদি এই কাগজে স্বাক্ষর দেন, তাহলে আমরা উর্ধতন গবেষণাকর্মী এবং নিরাপত্তা কর্মীদের কাছে এই তথ্যগুলো দিব। এই অনুমতি মেয়াদ শেষ হওয়ার কোন তারিখ নাই। এই তথ্য কোড করা হবে এবং সম্ভাবনা খুবই কম যে কেউ আপনাকে বা আপনার শিশুকে আলাদাভাবে চিনতে পারবে।

### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

ভবিষ্যতে, সংগ্রহকৃত রক্ত ও বংশ পাথর নমুনার অতিরিক্ত কোন পরীক্ষা করতে পারি। এই নমুনা আইসিডিডিআর,বি তে সংরক্ষণ করা হবে। এর জন্য পরবর্তীতে আপনার কাছ থেকে কোন অনুমতি নেওয়া হবে না। এই নমুনা ভবিষ্যতে পরীক্ষার জন্য রেখে দেওয়ার ব্যাপারে যদি আপনি কখনও আপনার মতামত পরিবর্তন করেন তাহলে আপনি আমাদের সাথে যোগাযোগ করতে পারেন এবং আমরা আপনার নমুনা ফেলে দিব।

#### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাৎকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাধ্যমেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। আপনি আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নেওয়ার পাশাপাশি আপনি ইচ্ছা করলে আপনার ও আপনার শিশুর কাছ থেকে নেওয়া নমুনা নষ্ট করে ফেলতে পারেন এবং তথ্য মুছে ফেলতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিডিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

মা নমুনা দিতে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ



## Appendix 2c: Bengali consent for household enrollment for water intervention

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ খানা এনরোলমেন্ট

পানি পরিশোধনের জন্য ইন্টারভেনশন- পানির পাত্র সহ আকুয়াট্যাবস  
আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। লটারির মাধ্যমে আপনার খানা আকুয়াট্যাবস এর জন্য নির্বাচিত হয়েছে যা পানি বিশুদ্ধ করার জন্য ব্যবহার করা হয়। এছাড়াও পানি সংরক্ষণের জন্য আপনাকে একটি কলস দিব। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে, যেখানে তিনি কিভাবে এই আকুয়াট্যাবস ব্যবহার করে পানি বিশুদ্ধ করতে হয় সে সম্পর্কে কথা বলবেন।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভ্যাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরে মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে- গবেষণার শুরুতে, ১ম বছরে ও ২য় বছরে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।



### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। ক্লোরিন দিয়ে পানি বিশুদ্ধকরণ একটি বহুল পরিচিত পদ্ধতি। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের কারণে আপনি কোন প্রকার অর্থনৈতিক সুবিধা পাবেন না। এই সকল ইন্টারভেনশন ব্যবহারের মাধ্যমে বিশুদ্ধ পানি পান করে আপনার খানার সদস্যরা স্বাস্থ্যগতভাবে উপকৃত হতে পারেন।

### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং পরীক্ষার ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশেষ-ঘণের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাৎকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিভিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ



## Appendix 2d: Bengali consent for household enrollment for handwashing interventions

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ খানা এনরোলমেন্ট

হাত ধোয়ার ইন্টারভেনশন- সাবান পানিসহ হাত ধোয়ার স্থান

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিতরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলোরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাইছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। লটারির মাধ্যমে আপনার খানা হাত ধোয়ার স্থানের জন্য নির্বাচিত হয়েছে। পায়খানার পর এবং খাবার তৈরী করার আগে হাত ধোয়ার জন্য আপনাদেরকে উৎসাহিত করার জন্য আপনার খানায় পায়খানা বা রান্নাঘরের পাশে হাত ধোয়ার স্থান স্থাপন করতে চাইছি। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে যেখানে সে এসব ইন্টারভেনশন ব্যবহারের কথা বলবে। এছাড়া ডিটারজেন্ট পাউডার ও পানি দিয়ে কিভাবে হাত ধোয়ার উপকরণ সাবান পানি তৈরী করা যায় তা আপনাদেরকে শিখিয়ে দিবে।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভ্যাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরের মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে- গবেষণার শুরুতে, ১ম বছরে ও ২য় বছরে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। সাবান-পানির কোন পার্শ্বপ্রতিক্রিয়া নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের কারণে আপনি কোন প্রকার অর্থনৈতিক সুবিধা পাবেন না। এই সকল ইন্টারভেনশন পাওয়ার কারণে আপনার খানার সদস্যরা স্বাস্থ্যগতভাবে উপকৃত হতে পারেন।

### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং পরীক্ষার ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশ্লেষণের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাতকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাদের জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিভিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

Q.T/ S.G/ Cl. ID/ Co. ID/ B. ID/ HH ID  
Household ID: / / / / /



তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

## Appendix 2e: Bengali consent for household enrollment for sanitation interventions

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ খানা এনরোলমেন্ট

স্যানিটেশন ইন্টারভেনশন- পিটি, স্যানিট্রুপ এবং ২ পিটের পায়খানা প্রদান  
আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

গবেষণার উদ্দেশ্য:

আস্‌সালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। লটারির মাধ্যমে আপনার খানা শিশুর পায়খানা করার জন্য পটি, শিশু এবং পশুপাখির পায়খানা ফেলার জন্য স্যানিস্কুপ এবং ২ পিটের পায়খানার জন্য নির্বাচিত হয়েছে। আমরা আপনার শিশুকে পায়খানা করার জন্য পটি, শিশু এবং পশুপাখির পায়খানা স্বাস্থ্যসম্মতভাবে পিটে বা পায়খানাতে ফেলার জন্য স্যানিস্কুপ দিব। এছাড়াও সকল খানায় স্যানিস্কুপ দেওয়া হবে এবং প্রতিটি খানার পায়খানাকে ২ পিটের পায়খানায় পরিবর্তন করা হবে। এছাড়াও এই বাড়ীতে যতগুলো পায়খানা তৈরী করে দেওয়া হবে সেগুলো স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বজায় রাখছে কিনা তা দেখার জন্য গবেষণাকর্মীরা আপনার খানা পরিদর্শন করবে। যদি স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বজায় না রাখে তাহলে প্রয়োজনে পানির সীল, ২টি পিট তৈরী বা মেরামত করা হবে। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে যেখানে সে এসব ইন্টারভেনশন ব্যবহারের কথা বলবে।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভ্যাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরের মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে- গবেষণার শুরুতে, ১ম বছরে ও ২য় বছরে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

#### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের কারণে আপনি কোন প্রকার অর্থনৈতিক সুবিধা পাবেন না। এই সকল দ্রব্য এবং পায়খানা ইন্টারভেনশন পাওয়ার কারণে আপনার খানার সদস্যরা স্বাস্থ্যগতভাবে উপকৃত হতে পারেন।

#### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা :

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং এর ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। **রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাৎকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশ্লেষণের পর মুছে ফেলা হবে।** আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

#### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাৎকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিডিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ



## Appendix 2f: Bengali consent for household enrollment for nutritional supplements

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ ৬-২৪ মাস বয়সের বাচ্চাদের পুষ্টি প্যাকেট প্রদান

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। আমরা লটারির মাধ্যমে ৬-২১ মাসের কম বয়সের শিশুদের জন্য পুষ্টি প্যাকেট দিব। আপনার খানায় এই মুহূর্তে পুষ্টি প্যাকেট পাওয়ার বয়সী কোন শিশু নাও থাকতে পারে। সেক্ষেত্রে আপনার শিশু যখন এই বয়সসীমার মধ্যে আসবে তখন সে পুষ্টি প্যাকেট পাবে। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে যেখানে সে প্রতিদিন দুই প্যাকেট করে পুষ্টি প্যাকেট খাওয়ানোর কথা বলবে। এছাড়াও সে আপনার খানায় প্রয়োজন অনুসারে প্রতি মাসের জন্য পুষ্টি প্যাকেট দিবে।

সম্পূরক খাবারটি ভিটামিন ও খনিজ পদার্থ সমৃদ্ধ যা তৈরী হয়েছে দুধ ও বাদামের মিশ্রনে। শিশুকে তার স্বাভাবিক খাবার খাওয়ানোর আগে ২-৩ চামচ স্বাভাবিক খাবারের সাথে (যেমন: খিচুরী) একটি পুষ্টি প্যাকেটের সবটুকু খাবার মিশিয়ে খাওয়াবেন এবং প্রতিদিন ২টি করে পুষ্টি প্যাকেট খাওয়াবেন। এই সম্পূরক খাবার রান্না করবেন না বা রেফ্রিজারেটরে/ ফ্রিজে রাখবেন না; ঘরের সাধারণ তাপমাত্রায় রাখবেন।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরের মধ্যে এই



কাজটি মোট ৩ বার করবে- গবেষণার শুরুতে, ১ম বছরে ও ২য় বছরে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

#### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না। লিপিডের তৈরী সম্পূরক খাবার যা এই গবেষণায় ব্যবহার করা হবে তা বাংলাদেশে ও দক্ষিণ আফ্রিকায় পরীক্ষা করা হয়েছে এবং এর কোন রকম খারাপ প্রভাব কোথাও পাওয়া যায় নাই। আমরাও কোন ধরনের খারাপ প্রভাব আশা করছি না। তারপরও এ খাবার গ্রহণে যদি আপনার শিশুর কোন রকম অসুবিধা দেখা দেয় (যেমন বমি, পেট ব্যাথা, র্যাশ, শ্বাসকষ্ট) তবে সেক্ষেত্রে তাত্ক্ষণিক ভাবে উক্ত সম্পূরক খাবার গ্রহণ হতে বিরত থাকবেন এবং গবেষণাকর্মীকে তা জানাবেন।

#### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা :

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং এর ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশেষ-ঘণের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

#### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাতকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিডিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ



## Appendix 2g: Bengali consent for household enrollment for water + sanitation + hygiene

### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূর্ণ খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কেলো হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। আমরা লটারির মাধ্যমে সাবান পানি সহ হাত ধোয়ার ড্রাম, পানি পরিশোধনের জন্য পাত্রসহ একুয়াট্যাবস, শিশুদের পায়খানা ফেলার জন্য পটি ও সেনিস্কুপ, প্রয়োজ্য হলে পানির সীলসহ দুই পিটের পায়খানা তৈরী করে বা ঠিক করে দিব। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে যেখানে সে এসব ইন্টারভেনশন ব্যবহারের কথা বলবে। সকল খানায় স্যানিস্কুপও দেওয়া হবে। এছাড়াও এই বাড়ীতে যতগুলো পায়খানা তৈরী করে দেওয়া হবে সেগুলো স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বজায় রাখছে কিনা তা দেখার জন্য গবেষণাকর্মীরা আপনার খানা পরিদর্শন করবে। যদি স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বজায় না রাখে তাহলে প্রয়োজনে পানির সীল, ২টি পিট তৈরী বা মেরামত করা হবে।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরের মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে- গবেষণার শুরুতে, ১ম বছরে ও ২য় বছরে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। সাবান-পানির কোন পার্শ্বপ্রতিক্রিয়া নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না। এই গবেষণা কাজে যুক্ত হয়ে আপনি ও আপনার খানার সদস্যরা বিভিন্ন ইন্টারভেনশন পাওয়ার কারণে স্বাস্থ্যগতভাবে উপকৃত হতে পারেন। খানা উপকৃত হতে পারে যেহেতু গবেষণার কার্য হিসাবে পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা, হাত ধোয়া ও পানির গুণগত মান উন্নয়নের সুবিধা পাবে এবং সম্পূরক খাবার সরবরাহ করা হবে।

লিপিডের তৈরী সম্পূরক খাবার যা এই গবেষণায় ব্যবহার করা হবে তা বাংলাদেশে ও দক্ষিণ আফ্রিকায় পরীক্ষা করা হয়েছে এবং এর কোন রকম খারাপ প্রভাব কোথাও পাওয়া যায় নাই। আমরাও কোন ধরনের খারাপ প্রভাব আশা করছি না। তারপরও এ খাবার গ্রহণে যদি আপনার শিশুর কোন রকম অসুবিধা দেখা দেয় (যেমন বমি, পেট ব্যাথা, র্যাশ, শ্বাসকষ্ট) তবে সেক্ষেত্রে তাত্ক্ষণিক ভাবে উক্ত সম্পূরক খাবার গ্রহণ হতে বিরত থাকবেন এবং গবেষণাকর্মীকে তা জানাবেন।

#### নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা :

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং এর ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশেষ-মণের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

#### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাতকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিডিএস, আইসিডিডিআর.বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্টোরিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

## Appendix 2h: Bengali consent for household enrollment for water + sanitation + hygiene + nutritional supplements

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ ওয়াশ ও পুষ্টি প্রোগ্রাম

আন্তর্জাতিক উদারাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি)

### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলোরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাইছি। আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

এই গবেষণা ২ বছর ধরে চলবে। আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই খানাকে এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করব। আমরা লটারির মাধ্যমে সাবান পানি সহ হাত ধোয়ার ড্রাম, পানি পরিশোধনের জন্য পাত্রসহ একুয়াট্যাবস, শিশুদের পায়খানা ফেলার জন্য পটি ও সেনিস্কুপ, প্রয়োজ্য হলে পানির সীলসহ দুই পিটের পায়খানা তৈরী করে বা ঠিক করে দিব এবং ২৪ মাসের কম বয়সের শিশুদের জন্য পুষ্টি প্যাকেট দিব। আপনার খানায় এই মুহূর্তে পুষ্টি প্যাকেট পাওয়ার বয়সী কোন শিশু নাও থাকতে পারে। সেক্ষেত্রে আপনার শিশু যখন এই বয়সসীমার মধ্যে আসবে তখন সে পুষ্টি প্যাকেট পাবে। এগুলো সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য দেওয়ার জন্য স্থানীয় কমিউনিটি হেলথ প্রমোটর আপনাদের খানা পরিদর্শন করবে এবং উঠান বৈঠক করবে যেখানে সে এসব ইন্টারভেনশন ব্যবহারের কথা বলবে। এছাড়াও সে আপনার খানায় প্রয়োজন অনুসারে প্রতি মাসের জন্য পুষ্টি প্যাকেট দিবে। সকল খানায় স্যানিস্কুপও দেওয়া হবে। এছাড়াও এই বাড়ীতে যতগুলো পায়খানা তৈরী করে দেওয়া হবে সেগুলো স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বজায় রাখছে কিনা তা দেখার জন্য গবেষণাকর্মীরা আপনার খানা পরিদর্শন করবে। যদি স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বজায় না রাখে তাহলে প্রয়োজনে পানির সীল, ২টি পিট তৈরী বা মেরামত করা হবে।

সম্পূরক খাবারটি ভিটামিন ও খনিজ পদার্থ সমৃদ্ধ যা তৈরী হয়েছে দুধ ও বাদামের মিশ্রনে। শিশুকে তার স্বাভাবিক খাবার খাওয়ানোর আগে ২-৩ চামচ স্বাভাবিক খাবারের সাথে (যেমন: খিচুরী) একটি পুষ্টি প্যাকেটের সবটুকু খাবার মিশিয়ে খাওয়াবেন এবং প্রতিদিন ২টি করে পুষ্টি প্যাকেট খাওয়াবেন। এই সম্পূরক খাবার রান্না করবেন না বা রেফ্রিজারেটরে/ ফ্রিজে রাখবেন না; ঘরের সাধারণ তাপমাত্রায় রাখবেন।

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে গবেষণা প্রতিনিধিরা আপনার পরিবারের সদস্যদের কাছ থেকে সাক্ষাৎকার ও পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে কিছু তথ্য সংগ্রহ করবে এবং শিশুদের কিছু পরিমাপ নিবে। প্রাথমিকভাবে আমরা আপনার খানার

প্রারম্ভিক তথ্য এবং খানা সদস্যদের প্রতিদিনের স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি পরিশোধন এবং পয়ঃনিষ্কাশন সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। আপনার অনুমতিক্রমে, আমরা আপনার পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা বা সুবিধা সমূহ পরিদর্শন করব। এছাড়া গবেষণা কর্মীরা শিশুর টিকা ও শিশুর বৃদ্ধি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করবে এবং শিশু থাকলে বা যখন জন্মগ্রহণ করবে, তখন তার ওজন সহ কিছু পরিমাপ গ্রহণ করবে। এছাড়াও তারা মা/পরিচর্যাকারীকে শিশুর খাদ্যাভ্যাস এবং শিশুর অসুস্থতা জনিত প্রশ্ন করবে। গবেষণা কর্মীরা ২ বছরের মধ্যে এই কাজটি মোট ৩ বার করবে- গবেষণার শুরুতে, ১ম বছরে ও ২য় বছরে। আমরা সংগৃহীত তথ্যের মাধ্যমে বুঝার চেষ্টা করব যে এই ইন্টারভেনশন শিশুর উপর কি রকম প্রভাব ফেলেছে।

#### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

কার্যত এখানে তেমন কোন ঝুঁকি নেই। সাবান-পানির কোন পার্শ্বপ্রতিক্রিয়া নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না। এই গবেষণা কাজে যুক্ত হয়ে আপনি ও আপনার খানার সদস্যরা বিভিন্ন ইন্টারভেনশন পাওয়ার কারণে স্বাস্থ্যগতভাবে উপকৃত হতে পারেন। খানা উপকৃত হতে পারে যেহেতু গবেষণার কার্য হিসাবে পয়ঃনিষ্কাশন ব্যবস্থা, হাত ধোয়া ও পানির গুণগত মান উন্নয়নের সুবিধা পাবে এবং সম্পূরক খাবার সরবরাহ করা হবে।

লিপিডের তৈরী সম্পূরক খাবার যা এই গবেষণায় ব্যবহার করা হবে তা বাংলাদেশে ও দক্ষিণ আফ্রিকায় পরীক্ষা করা হয়েছে এবং এর কোন রকম খারাপ প্রভাব কোথাও পাওয়া যায় নাই। আমরাও কোন ধরনের খারাপ প্রভাব আশা করছি না। তারপরও এ খাবার গ্রহণে যদি আপনার শিশুর কোন রকম অসুবিধা দেখা দেয় (যেমন বমি, পেট ব্যাথা, র্যাশ, শ্বাসকষ্ট) তবে সেক্ষেত্রে তাৎক্ষণিক ভাবে উক্ত সম্পূরক খাবার গ্রহণ হতে বিরত থাকবেন এবং গবেষণাকর্মীকে তা জানাবেন।

#### গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা :

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং এর ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। রেকর্ডকৃত সকল সাক্ষাতকার গোপনীয়তার সাথে সংরক্ষণ করা হবে এবং আপনাদের দেওয়া অন্যান্য তথ্য বিশেষ-শ্রমের পর মুছে ফেলা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে।

#### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার খানার তালিকাভুক্ত সদস্যরা যে কোন প্রশ্ন অথবা সব প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি সাক্ষাতকার গ্রহণের বা দলীয় আলোচনার মাঝখানেও আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সানিয়া আশরাফ (পিআইডিডিএস, আইসিডিডিআর.বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি

৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ



## Appendix 2i: Bengali consent for parasitic assessment of children (target child, children aged 18-27 months at baseline or 5-12 years at endline) in the same compound

Protocol Title: Effect of hand washing, water treatment, sanitation and nutritional supplement interventions on child health and development in rural Bangladesh

প্রধান গবেষক: ড: লিয়েন ইউনিকম্ব

### গবেষণার উদ্দেশ্য

আসসালামুআলাইকুম/ নমস্কার। আমার নাম-----। আমি ঢাকার আইসিডিডিআর, বি (কেলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা ডায়রিয়া রোগ নিয়ে গবেষণা করছি এবং এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা শিশুদের স্বাস্থ্যের উপর ডায়রিয়া রোগের প্রভাব সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। শিশুদের ডায়রিয়া রোগের ঝুঁকির কোন দীর্ঘমেয়াদি প্রভাব রয়েছে কিনা, তা জানতে আমরা আগ্রহী।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা এই খানাকে গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করতে চাচ্ছি কারণ এখানে কমপক্ষে একটি ১৮-২৭ মাসের বাচ্চা আছে। এই বয়সী বাচ্চাদের মধ্যে ডায়রিয়া বেশী দেখা যায়। আমরা এই বাড়ীর বাচ্চাদের পরজীবীর ঝুঁকি সম্পর্কে জানতে আগ্রহী। আমরা আশা করছি অংশগ্রহণ সম্পর্কে বিস্তারিত জানার পর আপনি আপনার শিশুকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে দিতে রাজী হবেন।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করলে কয়েক ঘন্টা সময় ব্যয় হবে। এই গবেষণার উদ্দেশ্য সফল করতে হলে শিশুর শরীর থেকে কয়েক ফোটা রক্ত এবং কিছু পায়খানার নমুনা সংগ্রহ করতে হবে। নমুনা দুটি পরীক্ষাগারে পরীক্ষার মাধ্যমে আমরা বুঝতে সক্ষম হব যে, আপনার শিশুর ডায়রিয়া হবার ঝুঁকি কেমন।

আপনি অংশগ্রহণ করতে রাজী হলে, একজন মাঠ গবেষক আপনার শিশুসহ (টার্গেট) এই উঠানের সর্বোচ্চ আরও দুইজন শিশুর পায়খানা এবং রক্তের নমুনা সংগ্রহ করতে দুইবার আপনার খানায় আসবে। নমুনা সংগ্রহ করার আগের দিন একজন মাঠকর্মী আপনাকে পায়খানা সংগ্রহ করার সামগ্রী দিয়ে যাবে এবং কিভাবে আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করতে হবে তা দেখিয়ে দেবে। পরের দিন সকালে যদি মাঠকর্মী পৌঁছানোর পূর্বে শিশু পায়খানা করে, তবে আপনি আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করবেন। পায়খানা সংগ্রহ করার জন্য আপনাকে একটি প্লাষ্টিকশিট দেয়া হবে, যেখানে শিশু পায়খানা করবে এবং আপনি একটি প্লাষ্টিক (হেনি) স্কুপ ব্যবহার করে উপর থেকে অল্প একটু সদ্য (এইমাত্র করা) পায়খানা বোতলে ভরবেন। আমাদের মাঠকর্মী যখন অন্যান্য নমুনা সংগ্রহ করার জন্য আসবে, তখন এই বোতলটি আপনার কাছ থেকে নিয়ে নেবে। আমরা পরীক্ষার মাধ্যমে দেখবো যে আপনার শিশুর শরীরে কোন কৃমির সংক্রামন আছে কিনা, কিন্তু এই পরীক্ষাটি ঢাকায় করা হবে এবং এর ফলাফল আপনাকে জানানো হবে না। আমরা আপনার শিশুর পায়খানা পরীক্ষার ফলাফল যাইহোক না কেন আপনার উঠানের সকল সদস্যকে কৃমির ঔষধ দিবো।

আপনার শিশুর শরীর থেকে সূঁচালো সূঁচের মাধ্যমে রক্ত সংগ্রহ করা হবে। আমাদের প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত মাঠকর্মীর মাধ্যমে কয়েক ফোটা রক্ত সংগ্রহ করা হবে। আপনার শিশুর রক্ত সংগ্রহ করার মুহূর্তে একটু খোঁচা লাগবে। রক্তের একফোঁটা দিয়ে আপনার শিশুর এ্যানিমিয়া পরীক্ষা করা হবে। এ্যানিমিয়া হলো রক্তের মধ্যে লোহিত কণিকা স্বাভাবিকের তুলনায় কম থাকা। মাঠ গবেষক যখন এই পরীক্ষার জন্য আপনার খানায় আসবে, তখন সে এই পরীক্ষার ফলাফল আপনাকে দিয়ে দিবে।

এছাড়াও, যদি আপনি স্যনিটেশন বা কন্ট্রোল গবেষণায় তালিকাভুক্ত হয়ে থাকেন তবে আমরা কৃমির ডিম আছে কিনা তা দেখার জন্য আপনা খানার প্রবেশ স্থল থেকে মাটির নমুনা সংগ্রহ করব।

### ঝুঁকি এবং সুবিধা

যদিও আমরা আপনার পরিচয় গোপন রাখার চেষ্টা করব তবু তা প্রকাশিত হওয়ার সম্ভাবনা আছে। প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত এবং পেশাদার লোকের মাধ্যমে রক্ত সংগ্রহ করা হবে। আপনার শিশু রক্ত সংগ্রহ করার সময় সাময়িক সময়ের জন্য কিছুটা ব্যথা পেতে পারে। আপনি গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের সহায়তাও পাবেন না। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

## গোপনীয়তা

সকল তথ্য এবং সংগৃহীত নমুনা এই দেশের আইন অনুযায়ী গোপনীয়তার সাথে রাখা হবে। তথ্য এবং নমুনার ফলাফলের গোপনীয়তা কঠোরভাবে পালন করা হবে।

আমরা শুধু গবেষণার প্রয়োজনে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

## ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

একই সময়ে ল্যাবে পরীক্ষা করার জন্য এই রক্ত এবং পায়খানার নমুনা গবেষণার শেষ সময় পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে। যদি আপনি রাজি থাকেন, তবে এই রক্ত এবং পায়খানার নমুনার পাশাপাশি সংগ্রহকৃত তথ্যও গবেষণার শেষ সময় পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে। এর ফলে ভবিষ্যতে নতুন ল্যাবরেটরী পদ্ধতি শিশুদের স্বাস্থ্যের উপর ডায়রিয়া রোগের প্রভাব ভালভাবে বুঝতে সাহায্য করবে। এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা কঠোরভাবে পালন করা হবে।

## স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনি এই গবেষণায় আপনার শিশুকে অংশগ্রহণ নাও করতে দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি নমুনা সংগ্রহের মাঝখানেও আপনার অনুমতি প্রত্যাহ্বান করতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এজন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের আইসিডিডিআর,বি-র স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

## ক্ষতিপূরণ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

## যোগাযোগ

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি মাসুদ পারভেজ (সিসিডি, আইসিডিডিআর,বি, মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮৬০৫২৩-৩২ (এক্স- ১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন।

এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, এম এ সালাম খান এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা পিএবিএক্স ৮৮৬০৫২৩-৩২ (এক্স- ৩২০৬)

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আমি দীর্ঘ সময় ধরে আমার শিশুর রক্ত এবং পায়খানা সংরক্ষণের অনুমতি দিলাম.....[ ]

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
অভিভাবকের স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
সাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

## Appendix 2j: Bengali consent form for environmental enteropathy and parastic assessment

### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড: লিয়েন ইউনিকম

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কেলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। শিশুদের অপুষ্টি অল্পের সংক্রমণের সাথে সম্পর্কিত যা আমাদের পুষ্টি উপাদানের ব্যবহার বদলে দিতে পারে। আমাদের দেহের ডিএনএ-র জিনের কারণে কিছু কিছু শিশুদের অন্যদের তুলনায় অপুষ্টির ঝুঁকি বেশী থাকে। এই ডিএনএ আমরা উত্তরাধিকার সূত্রে বাবা-মার কাছ থেকে পাই এবং এছাড়াও আমরা আমাদের দেহে বসবাসকারী অনেক ক্ষতিকর নয় এমন জীবানুর জিন বহন করি। শিশুদের ডায়রিয়া রোগের ঝুঁকির কোন দীর্ঘমেয়াদি প্রভাব রয়েছে কিনা, তা জানতে আমরা আগ্রহী। এছাড়াও আমরা জানতে আগ্রহী যে কিছু নির্দিষ্ট খাবার, পুষ্টি, অথবা সাধারণভাবে জীবন যাপনকিভাবে ডায়রিয়া বা অন্যান্য রোগকে প্রভাবিত করে।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা এই বাড়ীকে গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করতে চাচ্ছি কারণ আমরা এর আগে আপনার খানা সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করেছি এবং আমরা আপনার শিশুর আরও কিছু পরীক্ষার মাধ্যমে শিশুটির পরিপাক নালী সম্পর্কে জানতে আগ্রহী। আমরা আপনার শিশুর রক্ত, পায়খানা, লাল, চুল এবং প্রস্রাব পরীক্ষার মাধ্যমে শিশুর পুষ্টিগত, সংক্রমণ ও স্বাস্থ্য সম্পর্কে জানতে আগ্রহী। এছাড়া আমরা আপনার লাল, চুল, রক্ত, এবং প্রস্রাব পরীক্ষার মাধ্যমে সংক্রমণ, মানসিকচাপ ও স্বাস্থ্য সম্পর্কে জানতে আগ্রহী।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

গবেষণায় অংশগ্রহণ করলে কয়েক ঘন্টা সময় ব্যয় হবে। এই গবেষণার উদ্দেশ্য সফল করতে হলে এবং আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে রাজী হলে আপনার শিশুর শরীর থেকে কয়েক ফোটা রক্ত, সামান্য পায়খানার নমুনা, কিছু প্রস্রাবের নমুনাসংগ্রহ করবো। আপনার অনুমতি নিয়ে আমরা আপনার শিশুর মুখের ৫ টিলালা এবং ৩-৪ টি চুলের নমুনা সংগ্রহ করবো। এছাড়া আপনার শরীর থেকে কয়েক ফোটা রক্ত, কিছু প্রস্রাবের নমুনা, আপনার মুখের ৪ টি লাল এবং ৩-৪ টি চুলের নমুনা সংগ্রহ করবো। রক্তের নমুনা দ্বারা আমরা শিশুর পুষ্টিগত অবস্থা, **শিশুরা যা** উত্তরাধিকার সূত্রে বাবা-মার কাছ থেকে পেয়ে থাকে তা পরিমাপ করবো এবং বুঝতে সক্ষম হব যে, শিশুটির সংক্রমণের ঝুঁকি কেমন। প্রস্রাব পরীক্ষার মাধ্যমে শিশুটির ডায়রিয়ার জন্য দায়ী এমন দীর্ঘমেয়াদি কোন শারীরিক সমস্যা (অসুখ) আছে কিনা তা বুঝা যাবে। এছাড়া আমরা আপনার সাহায্য নিয়ে আপনার শিশুর পায়খানার নমুনাও সংগ্রহ করব।

আপনি অংশগ্রহণ করতে রাজী হলে, একজন গবেষণা কর্মী এই কাজে দুইবার আপনার খানায় আসবে। আজকে একজন গবেষণাকর্মী ওজন মাপার যন্ত্রের সাহায্যে আপনার শিশুর ওজন পরিমাপ করবে, উচ্চতা মাপার বোর্ডের সাহায্যে তার উচ্চতা পরিমাপ করবে, টেম্পের সাহায্যে তার মাথার পরিধি, ও বাহুর পরিধি পরিমাপ করবে এবং আপনার শিশুর রক্তচাপ, ঘাম এবং হৃদস্পন্দন সংগ্রহ করা হবে। আপনার শিশুর রক্তচাপ এবং হৃদস্পন্দন পরীক্ষার ফলাফল আপনাকে দেওয়া হবে। এছাড়া আপনার রক্তচাপ, ঘাম এবং হৃদস্পন্দন সংগ্রহ করা হবে। আপনার রক্তচাপ এবং হৃদস্পন্দন পরীক্ষার ফলাফল আপনাকে দেওয়া হবে।

এছাড়া আপনার ও আপনার শিশুর ৩-৪ টি চুলের নমুনা কাটবে এবং তা সংগ্রহ করবো আপনার অনুমতি সাপেক্ষে, আপনার শিশুর রক্তের গ্রুপ এবং জিন (ডিএনএ) সম্পর্কে জানার জন্য এবং পূর্বে তার রক্তে কোন ধরনের সংক্রমণ ছিল কিনা এবং শিশুর পুষ্টিগত অবস্থা জানার জন্য শিশুর হাতের শিরা থেকে সামান্য পরিমাণ ( চা চামচের দেড়চামচসমপরিমাণ) রক্তের নমুনা সংগ্রহ করবে। রক্তের একফোঁটা দিয়ে আপনার শিশুর এ্যানিমিয়া পরীক্ষা করা হবে। এ্যানিমিয়া হলো রক্তের মধ্যে লোহিত কণিকা স্বাভাবিকের তুলনায় কম থাকা। মাঠ গবেষক যখন এই পরীক্ষার জন্য আপনার খানায় আসবে, তখনই সে এই পরীক্ষার ফলাফল আপনাকে দিয়ে দিবে। আপনি যদি অনুমতি দেন তাহলে আপনার শিশুর রক্ত নেয়ার প্রক্রিয়াটি ভিডিও করতে চাই। এর মাধ্যমে আমরা শিশুর আচরণগত পরিবর্তন সম্পর্কে আরো ভালোভাবে বুঝতে পারবো। আমরা আপনার কাছে জানতে চাইবো নতুন পরিস্থিতিতে আপনার শিশু কিরকম আচরণ করে এবং এই পরিস্থিতিতে শিশুকে আর ও স্বাভাবিক রাখার জন্য কি করা যেতে পারে। আমরা ১০/১৫ মিনিট ভিডিও করবো যা শিশুর আচরণগত প্রতিক্রিয়া বুঝতে সাহায্য করবে। এছাড়া আপনার শরীরের শিরা থেকে সামান্য পরিমাণ রক্তের নমুনা (১০ মিলি) সংগ্রহ করা হবে। এছাড়া আমরা আপনার ও আপনার শিশুর মুখের ৩ টি লালারনমুনা সংগ্রহ করবো। নরম স্পঞ্জের সাহায্যে জিহ্বার নিচ থেকে লালার নমুনাগুলোর একটি রক্ত সংগ্রহের আগে, রক্ত সংগ্রহের সময় এবং রক্ত সংগ্রহের পরে নেওয়া হবে। নমুনা সংগ্রহ করার আগের দিন একজন মাঠকর্মী আপনাকে পায়খানা সংগ্রহ করার সামগ্রী দিয়ে যাবে এবং কিভাবে আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করতে হবে তা দেখিয়ে দেবে। পরের দিন সকালে যদি মাঠকর্মী পৌঁছানোর পূর্বে শিশু পায়খানা করে, তবে আপনি আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করবেন। পায়খানা সংগ্রহ করার জন্য আপনাকে একটি পরিষ্কার ডায়পার দেয়া হবে, যেখানে শিশু পায়খানা করবে এবং আপনি একটি প্লাস্টিক স্যানিট্রুপ ব্যবহার করে উপর থেকে অল্প একটু সদ্য (এইমাত্র করা) পায়খানা বোতলে ভরবেন। আমাদের মাঠকর্মী পরের দিন যখন অন্যান্য নমুনা সংগ্রহ করার জন্য আসবে, তখন এই বোতলটি আপনার কাছ থেকে নিয়ে নেবে। এই সব কাজ করতে আমাদের সর্বোচ্চ ৩ ঘন্টা ১৫ মিনিট সময় লাগবে।

আগামীকাল, আমরা আপনার ঘুম থেকে ওঠার পর আপনার প্রথম প্রস্রাব সংগ্রহ করার জন্য অনুরোধ করবো। নমুনা সংগ্রহের সময়, প্রধান কার্য প্রক্রিয়া হলো আপনার শিশুর কাছ থেকে মুখের লালার সংগ্রহ করা ও এক ঘন্টা ধরে তার প্রস্রাব সংগ্রহ করা, সিরাপ খাওয়ানো এবং এরপর পাঁচ ঘন্টা ধরে তার প্রস্রাব সংগ্রহ করা। আমরা প্রস্রাবে সিরাপ পরীক্ষার জন্য মনস্থির করেছি যা আমাদেরকে শিশুদের স্বাস্থ্যের উপর ডায়রিয়ার প্রভাব বুঝতে সাহায্য করবে। আপনার শিশুর বয়সের ভিত্তিতে, আপনার শিশুর প্রস্রাব সংগ্রহের জন্য আমরা একটি বিশেষ প্রস্রাব সংগ্রহের ব্যাগ ব্যবহার করব এবং এটা কিভাবে ব্যবহার করতে হয় তা আমরা দেখিয়ে দিব।

আমরা শিশুকে সিরাপ খাওয়ানোর আগে কমপক্ষে ১ ঘন্টা শিশুকে অন্য কোন কিছু না খাওয়ানোর জন্য আপনাকে/ শিশুর মা কে অনুরোধ করব।। সে সময় আমরা আপনার শিশুর শরীরে একটি বিশেষ প্রস্রাব সংগ্রহের ব্যাগ যাতে একটি নিষ্কাশন পাইপ আছে তা ব্যবহার করে এক ঘন্টা ধরে তার প্রস্রাব সংগ্রহ করবো। এছাড়া আমরা আপনার ও আপনার শিশুর মুখের ৩ টি লালারনমুনা সংগ্রহ করবো। নরম স্পঞ্জের সাহায্যে আপনার শিশুর ২ টি এবং আপনার ১ টি বাড়তি লালার নমুনা সংগ্রহ করবো। তখন আমরা শিশুকে চিনির সিরাপ খাওয়ানোর পরেই তার শরীরে প্রস্রাব সংগ্রহকারী ব্যাগ লাগিয়ে দিব। প্রস্রাব হওয়ার জন্য সিরাপ খাওয়ার ৩০ মিনিট পরে আমরা শিশুকে পানি খাওয়ার জন্য উৎসাহিত করব। যখনই শিশু প্রস্রাব করবে, তখন মাঠ প্রতিনিধি ব্যাগ থেকে প্রস্রাব সরিয়ে ফেলবে। ৬ ঘন্টা ধরে এভাবে প্রস্রাব সংগ্রহ চলবে এবং এরপর শিশুর শরীর থেকে ব্যাগ খুলে নেওয়া হবে। ৬ ঘন্টাব্যাপী শিশুর প্রস্রাব সংগ্রহের সময়ে, শিশুকে আগের দিন বা রাতে যেসব খাবার খাওয়া হয়েছে তার পরিমাণ সম্পর্কে আপনার কাছে জানতে চাওয়া হবে। এছাড়া আমরা আপনার জীবনের ব্যক্তিগত অভিজ্ঞতা ও স্বাস্থ্য সম্পর্কে জানতে চাইবো। সামাজিক রীতি সম্পর্কে আপনার অনুভূতি জানতে চাওয়া হবে যে সেগুলো শিশুর স্বাস্থ্যের উপর কোন প্রভাব ফেলে কিনা। পায়খানার নমুনা পরীক্ষার মাধ্যমে আমরা দেখবো যে আপনার শিশুর শরীরে কোন কৃমির সংক্রমণ আছে কিনা, কিন্তু এই পরীক্ষাটি ঢাকায় করা হবে। আমরা আপনার শিশুর পায়খানা পরীক্ষার ফলাফল এর পরিবর্তে তাকে কৃমির ঔষধ দিবো।

এরপর পরীক্ষাগারে আমরা আপনার রক্ত, লালার, চুল এবং প্রস্রাব পরীক্ষার মাধ্যমে ও আপনার শিশুর রক্ত, পায়খানা, লালার, চুল এবং প্রস্রাব পরীক্ষার মাধ্যমে পুষ্টিগত, সংক্রমণ ও স্বাস্থ্য সম্পর্কে জানতে আগ্রহী। কোন পরীক্ষার ফলাফল আপনাদেরকে জানানো হবে না।

গবেষণার মোট সময় কাল : আপনার খানায় আমরা সর্বোচ্চ ১০ ঘন্টা ১৫ মিনিট সময় ব্যয় করবো।

ঝুঁকি এবং সুবিধা:

যদিও আমরা আপনার পরিচয় গোপন রাখার চেষ্টা করব তবু তা প্রকাশিত হওয়ার সম্ভাবনা আছে। সিরাপটি একটি প্রাকৃতিক চিনির গলানো দ্রবণ যার স্বাদ ভাল। প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত এবং পেশাদার লোকের মাধ্যমে রক্ত সংগ্রহ করা হবে। রক্ত সংগ্রহ করার সময় আপনি এবং আপনার শিশু সাময়িক সময়ের জন্য কিছুটা ব্যথা পেতে পারেন। ৬ ঘণ্টা ধরে প্রস্রাবসংগ্রহকারী ব্যাগ থাকার কারণে আপনার শিশু কিছুটা অস্বাচ্ছন্দ্য বোধ করতে পারে। আমি আপনাকে এখন কিছু প্রশ্ন করবো যা আপনার ব্যক্তিগত বা জীবন সংক্রান্ত এবং এতে আপনি কিছুটা অস্বাচ্ছন্দ্য বোধ করতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করতে চান অথবা কোন প্রশ্নের উত্তর দিতে না চান সেজন্য আপনাকে কোন কারণ দেখাতে হবে না। আপনার সকল উত্তরগুলো যথাসম্ভব গোপন রাখা হবে এবং আমরা অনুমান করছি যে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের ফলে আপনার খুব সামান্য ঝুঁকি থাকতে পারে। আপনি গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের সহায়তাও পাবেন না। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের শরীরের উপর ডায়রিয়া রোগের প্রভাব এবং কিভাবে কিছু নির্দিষ্ট খাবার, পুষ্টি, অথবা সাধারণভাবে জীবন যাপন কিভাবে ডায়রিয়া বা অন্যান্য রোগকে প্রভাবিত করে সে সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

গোপনীয়তা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনার নাম, আপনার শিশুর নাম ও ব্যক্তিগত তথ্য ছাড়া এই নমুণা এবং পরীক্ষিত ফলাফল কোড করা হবে এবং গবেষণাকর্মী দ্বারা আলাদাভাবে সংরক্ষণ করে রাখা হবে। কোন গবেষণাকর্মী আপনার বা আপনার শিশুর নমুণা থেকে আপনাদেরকে আলাদাভাবে সনাক্ত করতে পারবে না।

এছাড়া 'কেলিফোর্নিয়া বিশ্ববিদ্যালয়', বারকেলি এর 'বিল এবং মেলিন্ডা গেষ্টস ফাউন্ডেশন' এর গবেষণাদল এবং যারা এই গবেষণার নিরাপত্তার দায়িত্বে আছে তারা আপনার পরীক্ষিত ফলাফল দেখতে পারে। যেহেতু আমাদেরকে সংরক্ষিত তথ্য তাদের দিতে হতে পারে এবং জেনেটিক তথ্য দিয়ে যেকাউকে সনাক্ত করা যায়, তাই আমরা সম্পূর্ণ গোপনীয়তা রক্ষার নিশ্চয়তা দিতে পারছি না।

সর্বোপরি, আপনার গোপনীয়তা রক্ষার ব্যাপারে আমরা সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনি যদি এই কাগজে স্বাক্ষর দেন, তাহলে আমরা উর্ধ্বতনগবেষণাকর্মী এবং নিরাপত্তা কর্মিটির কাছে এই তথ্যগুলো দিব। এই অনুমতি মেয়াদ শেষ হওয়ার কোন তারিখ নাই। এই তথ্য কোড করা হবে এবং সম্ভাবনা খুবই কম যে কেউ আপনাকে বা আপনার শিশুকে আলাদাভাবে চিনতে পারবে, যা আপনার এবং আপনার শিশুর গোপনীয়তা রক্ষা করবে।

এই সব ভিডিও সনাক্ত করার জন্য নাম্বার ব্যবহার করা হবে, আপনার বা আপনার শিশুর নাম দ্বারা আপনাদেরকে আলাদাভাবে সনাক্ত করতে পারবে না। শুধুমাত্র প্রশিক্ষিত কর্মীদের দ্বারা এই ভিডিওটপ কোডিং করা হবে। এই ভিডিও গুলো তালাবদ্ধ রাখা হবে এবং গবেষণা দলের কর্মী তা দেখতে পারে। এই ভিডিওটপ সংরক্ষণ করে রাখার কোন মেয়াদ নাই।

ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

একই সময়ে ল্যাবে পরীক্ষা করার জন্য এই রক্ত, প্রস্রাব, লাল, চুল এবং পায়খানার নমুণা গবেষণার শেষ সময় পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে। যদি আপনি রাজি থাকেন, তবে এই রক্ত, প্রস্রাব, লাল, চুল এবং পায়খানার নমুণার পাশাপাশি সংগ্রহকৃত তথ্যও গবেষণা শেষ হবার পরও কিছু সময় পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে। এই নমুণা আইসিডিডিআর,বি তে ২০ বছর পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে যাতে করে আমরা আপনার কোন সংক্রমণ ছিল কিনা তা জানার জন্য এবং আপনার শরীরে কোন কোন জীবাণু বসবাস করত তা বের করার জন্য উন্নত ধরনের পরীক্ষা করতে পারি। এর জন্য পরবর্তীতে আপনার কাছ থেকে কোন অনুমতি নেওয়া হবে না এবং আপনি এই পরীক্ষার কোন ফলাফলও পাবেন না। আইসিডিডিআর,বি একজন সিনিয়র বিজ্ঞানী ঠিক করবেন কে সংরক্ষণকৃত নমুণা ব্যবহার করতে পারবে এবং কোন কোন পরীক্ষা করতে পারবে। এই নমুনা ভবিষ্যতে পরীক্ষার জন্য রেখে দেওয়ার ব্যাপারে যদি আপনি কখনও আপনার মতামত পরিবর্তন করেন তাহলে আপনি আমাদের সাথে যোগাযোগ করতে পারেন এবং আমরা আপনার নমুণা ফেলে দিব।

স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনি এই গবেষণায় আপনার শিশুকে অংশগ্রহণ নাও করতে দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি নমুণা/ প্রস্রাব

সংগ্রহের মাঝখানেও আপনার অনুমতি প্রত্যাখ্যান করতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এজন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সারসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সারসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন থাকে তাহলে আপনি **জনাব মাসুদ পারভেজ এর সাথে ০১৮১৭৫৪১৮৭২ মোবাইল নম্বরে সারসরি যোগাযোগ করতে পারেন।**

এই গবেষণায় আপনার অধিকার- সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি টেলিফোন নম্বরে অথবা সারসরিআইআরবি সেক্রেটারিয়েটএম এ সালাম খান এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা পিএবিএক্স ৮৮৬০৫২৩-৩২ (এক্স- ৩২০৬)

যদি আপনি অংশগ্রহণে আগ্রহী হন আপনার শিশুকে অংশগ্রহণের অনুমতি দেন তবে নিচের বাক্সগুলোতে টিক চিহ্ন দিন যে আপনি কোন কোন বিষয়ে আগ্রহী:

প্রস্রাবের নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

শিরা থেকে রক্তের নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

পায়খানার নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

লালার নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

চুলের নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

দ্বিমত:

প্রস্রাবের নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

শিরা থেকে রক্তের নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

পায়খানার নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

লালার নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

চুলের নমুনা: |থথ| মায়ের |থথ| শিশুর

আপনি যদি আপনার খানাকে এই গবেষণায় করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
অভিভাবকের স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

Q.T/ S.G/ Cl. ID/ Co. ID/ B. ID/ HH ID

Household ID: //////



.....  
সাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

Appendix 2k-1: Bengali consent for environmental assessment (drinking water, hand rinse, sentinel toy and fly density measurements)

পরিবেশগত প্রভাব মূল্যায়নের জন্য সম্মতিপত্র (খাবার পানি, হাত ধোয়া, খেলনা এবং মাছির ঘনত্ব পরিমাপ)

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

**প্রধান গবেষক:** ড: লিয়েন ইউনিকম

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসলামুআলাইকুম/আদাব। আমার নাম -----। আমরা ঢাকা (মহাখালী) কলেরা হাসপাতালে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়াজনিত রোগ-বালাই নিয়ে গবেষণা করছি। কতিপয় স্যানিটেশন ব্যবস্থা, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা তা বোঝার চেষ্টা করছি।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে/আপনার খানাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনার ৩ বছরের কম বয়সের একটি শিশু আছে এবং আপনি/আপনার খানা ইতোমধ্যেই আমাদের গবেষণার অন্যান্য কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণ করেছেন। আমরা আপনাকে/আপনাদেরকে এই গবেষণার বিষয়ে আরো বিস্তারিতভাবে জানাতে চাই। আমরা আশা করছি আপনি এবং আপনার শিশু স্বেচ্ছায় এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করবেন।

## গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

যদি আপনি/আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত থাকেন, তাহলে ২ বার আমরা আপনার খানা পরিদর্শন করব এবং এসময় নির্দিষ্ট কিছু কর্মকাণ্ড পরিচালনা করব। প্রথম পরিদর্শনের অংশ হিসাবে আজকে আমরা আপনাকে আপনার বাড়ি ও বাড়ির চারপাশের পরিবেশ, আপনার শিশুর স্বাস্থ্য এবং আপনার বাড়িতে প্রচলিত অভ্যাস সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। আমরা আপনার শিশুকে ১ট

† খেলনার বল দিব এবং আপনার বাড়ির পায়খানা ও রান্নাঘরের আশেপাশে মাছি ধরার ফাঁদ বাধঁব/সেট করব। আমরা আপনার সবচেয়ে ছোট শিশুর হাতগুলো পরিষ্কার পানি দিয়ে ধোব/ধৌত করব এবং হাতধোয়া পানিটুকুও সংরক্ষণ করব। আপনি আপনার শিশুকে খাওয়ার জন্য যে পানি দেন, সেই পানি থেকে আমাদেরকে একগ্লাস পানি দিতে অনুরোধ করব। আপনার দেওয়া এই পানি থেকে আমরা নমুনা হিসাবে সামান্য পানি সংগ্রহ করব।

দ্বিতীয়বার পরিদর্শনের জন্য আমরা আগামীকাল আবার আপনার বাড়িতে আসব। আমরা পানি দিয়ে আপনার শিশুকে দেওয়া খেলনা বলগুলো ধোব/ধৌত করব এবং বল পানিটুকু সংরক্ষণ করব। আপনার শিশু খেলনা বলগুলো দিয়ে খেলতেও পারে আবার নাও খেলতে পারে। এটা সম্পূর্ণ তার ইচ্ছার উপর নির্ভর করে। দ্বিতীয় পরিদর্শনের সময় আমরা আপনার বাড়ির পায়খানা ও রান্নাঘরের আশেপাশে বেধে রাখা ফাঁদে/ফ্লাই ট্রেপে আটকা পড়া মাছির সংখ্যা গননা করব। আমরা আপনাকে কিছু প্রশ্নও জিজ্ঞাসা করব। প্রত্যেকবার পরিদর্শনকালে আমরা আপনার খানাতে প্রায় ১ ঘন্টা সময় কাটাঁব।

## ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ:

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার কোন ঝুঁকি নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি কোন ধরনের আর্থিক সহায়তাও পাবেন না। কিন্তু উপহার হিসাবে আপনার শিশু ১টা খেলনার বল পাবে।

## নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আপনার/আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যগোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। আমরা আমাদের গবেষণার কোন লেখায়/ফলাফলে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না। আমাদের সংগৃহীত সকল তথ্য তালাবদ্ধ থাকবে। আমরা কেবলমাত্র আমাদের গবেষণার কাজে এসব তথ্য ব্যবহার করব। আমরা এই গবেষণার ফলাফল বিনিময় ও প্রকাশনার ক্ষেত্রে আপনার নাম ব্যবহার করব না। আমরা আপনার দেওয়া তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

## ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

## গবেষণায় অংশগ্রহণ না করা বা নাম প্রত্যাহারের অধিকারঃ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কল্যাণে হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।



### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে যেকোন সময় আপনি তা আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি জনাব মাসুদ পারভেজ (প্রোগ্রাম অন ইনফেক্সাস ডিজিজেজ এন্ড ভ্যাকসিন সাইন্সেস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ০১৮৭৫৪১৮৭২ মোবাইল নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার অর্থনৈতিক কোন ক্ষতি সাধিত হয়েছে বলে মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩-৩২ এক্স- ৩২০৬ টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

## Appendix 2k-2: English consent form for environmental assessment (drinking water measurements in water arm)

পরিবেশগত প্রভাব মূল্যায়নের জন্য সম্মতিপত্র (খাবার পানি পরিমাপ)

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টির সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

**প্রধান গবেষক:** ডঃ স্টিফেন পি. লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসলামুআলাইকুম/আদাব। আমার নাম -----। আমরা ঢাকা (মহাখালী) কলেরা হাসপাতালে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়াজনিত রোগ-বালাই নিয়ে গবেষণা করছি। কতিপয় স্যানিটেশন ব্যবস্থা, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা তা বোঝার চেষ্টা করছি।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে/আপনার খানাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনার ও বছরের কম বয়সের একটি শিশু আছে এবং আপনি/আপনার খানা ইতোমধ্যেই আমাদের গবেষণার অন্যান্য কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণ করেছেন। আমরা আপনাকে/আপনাদেরকে এই গবেষণার বিষয়ে আরো বিস্তারিতভাবে জানাতে চাই। আমরা আশা করছি আপনি এবং আপনার শিশু স্বেচ্ছায় এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করবেন।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

যদি আপনি/আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত থাকেন, তাহলে আমরা আপনার খানাতে নির্দিষ্ট কিছু কর্মকাণ্ড পরিচালনা করব। আজকে পরিদর্শনকালে আমরা আপনাকে আপনার বাড়ি ও বাড়ির চারপাশের পরিবেশ, এবং আপনার বাড়িতে প্রচলিত অভ্যাস সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। আপনি আপনার শিশুকে খাওয়ার জন্য যে পানি দেন, সেই পানি থেকে আমাদেরকে এক গ্লাস পানি দিতে অনুরোধ করব। আপনার দেওয়া এই পানি থেকে আমরা নমুনা হিসাবে সামান্য পানি সংগ্রহ করব। পরিদর্শনকালে আমরা আপনার খানাতে প্রায় ১ ঘন্টা সময় কাটাতে পারব।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ:

এই গবেষণায় আপনার এবং আপনার শিশুর ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন না থাকার সামান্য সম্ভাবনা রয়েছে কিন্তু আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

### নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

আমরা আপনার/আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনাদের দেওয়া কিছু তথ্য আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের কাছে থাকবে যার ফলে আপনাকে সনাক্ত করা সম্ভব, যেমন আপনার নাম এবং ফোন নম্বর। তারা আপনাদের দেওয়া তথ্য থেকে আপনার সনাক্তকরণ মূলক তথ্য সমূহ বাদ দিয়ে অন্যান্য গবেষকদের সাথে শেয়ার করবে (যেমন আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক), যার ফলে কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণার সব রেকর্ড তালাবদ্ধ করে রাখা হবে ও কমপিউটারে তথ্যাবলী পাসওয়ার্ড দিয়ে সংরক্ষণ করা হবে।

অন্যান্য ব্যক্তি অথবা গবেষণার সাথে সংশ্লিষ্ট দল আপনার তথ্য দেখতে পারবে যদি গবেষণার কারণে প্রয়োজন মনে করে। এরা হলেন- আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক ও গবেষণার স্পন্সর (বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন)। আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের ছাড়া কেউ আপনাকে এবং আপনার শিশুকে সনাক্ত করতে পারবে না। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/প্রকাশনায় উল্লেখ

করা হবে না। আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনার সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব, তবুও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনার কারণে গোপনীয়তা রক্ষা নিশ্চিত করতে না পারলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

### **ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

### **গবেষণায় অংশগ্রহণ না করা বা নাম প্রত্যাহারের অধিকারঃ**

এ গবেষণায় আপনার শিশুর অংশগ্রহণ স্বেচ্ছামূলক এবং আপনার শিশুর অংশগ্রহণ করা বা না করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### **ক্ষতিপূরণ :**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

### **যোগাযোগ:**

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে যেকোন সময় আপনি তা আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি জনাব মাসুদ পারভেজ (প্রোগ্রাম অ্যান্ড ইনফরমাস ডিজিজেজ এন্ড ভ্যাকসিন সাইন্সেস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ০১৮১৭৫৪১৮৭২ মোবাইল নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার অর্থনৈতিক কোন ক্ষতি সাধিত হয়েছে বলে মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩-৩২ এক্স- ৩২০৬ টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

## Appendix 2k-3: English consent form for environmental assessment (hand rinse measurements in hygiene arm)

পরিবেশগত প্রভাব মূল্যায়নের জন্য সম্মতিপত্র (হাত ধোয়া পরিমাপ)

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

**প্রধান গবেষক:** ডঃ স্টিফেন পি. লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসলামুআলাইকুম/আদাব। আমার নাম -----। আমরা ঢাকা (মহাখালী) কলেরা হাসপাতালে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়াজনিত রোগ-বলাই নিয়ে গবেষণা করছি। কতিপয় স্যানিটেশন ব্যবস্থা, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা তা বোঝার চেষ্টা করছি।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে/আপনার খানাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনার ও বছরের কম বয়সের একটি শিশু আছে এবং আপনি/আপনার খানা ইতোমধ্যেই আমাদের গবেষণার অন্যান্য কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণ করেছেন। আমরা আপনাকে/আপনাদেরকে এই গবেষণার বিষয়ে আরো বিস্তারিতভাবে জানাতে চাই। আমরা আশা করছি আপনি এবং আপনার শিশু স্বেচ্ছায় এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করবেন।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

যদি আপনি/আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত থাকেন, তাহলে আমরা আপনার খানাতে নির্দিষ্ট কিছু কর্মকাণ্ড পরিচালনা করব। আজকে পরিদর্শনকালে আমরা আপনাকে আপনার বাড়ি ও বাড়ির চারপাশের পরিবেশ, এবং আপনার বাড়িতে প্রচলিত অভ্যাস সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। আমরা পরিষ্কার পানি দিয়ে আপনার ছোট শিশুর হাতগুলো ধোয়াব এবং হাতধোয়া সেই পানিটা নমুনা হিসাবে সংগ্রহ করব। পরিদর্শনকালে আমরা আপনার খানাতে প্রায় ১ ঘন্টা সময় কাটাতে পারব।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ:

এই গবেষণায় আপনার এবং আপনার শিশুর ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন না থাকার সামান্য সম্ভাবনা রয়েছে কিন্তু আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

### নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

আমরা আপনার/আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনাদের দেওয়া কিছু তথ্য আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের কাছে থাকবে যার ফলে আপনাকে সনাক্ত করা সম্ভব, যেমন আপনার নাম এবং ফোন নম্বর। তারা আপনাদের দেওয়া তথ্য থেকে আপনার সনাক্তকরণ মূলক তথ্য সমূহ বাদ দিয়ে অন্যান্য গবেষকদের সাথে শেয়ার করবে (যেমন আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক), যার ফলে কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণার সব রেকর্ড তালাবদ্ধ করে রাখা হবে ও কমপিউটারে তথ্যাবলী পাসওয়ার্ড দিয়ে সংরক্ষণ করা হবে।

অন্যান্য ব্যক্তি অথবা গবেষণার সাথে সংশ্লিষ্ট দল আপনার তথ্য দেখতে পারবে যদি গবেষণার কারণে প্রয়োজন মনে করে। এরা হলেন- আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক ও গবেষণার স্পন্সর (বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন)। আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের ছাড়া কেউ আপনাকে এবং আপনার শিশুকে সনাক্ত করতে পারবে না। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/প্রকাশনায় উল্লেখ

করা হবে না। আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনার সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব, তবুও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনার কারণে গোপনীয়তা রক্ষা নিশ্চিত করতে না পারলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

### **ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

### **গবেষণায় অংশগ্রহণ না করা বা নাম প্রত্যাহারের অধিকারঃ**

এ গবেষণায় আপনার শিশুর অংশগ্রহণ স্বেচ্ছামূলক এবং আপনার শিশুর অংশগ্রহণ করা বা না করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### **ক্ষতিপূরণ :**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

### **যোগাযোগঃ**

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে যেকোন সময় আপনি তা আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি জনাব মাসুদ পারভেজ (প্রোগ্রাম অ্যান্ড ইনফরমেশন ডিজিজেজ এন্ড ভ্যাকসিন সাইন্সেস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ০১৮১৭৫৪১৮৭২ মোবাইল নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার অর্থনৈতিক কোন ক্ষতি সাধিত হয়েছে বলে মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩-৩২ এক্স- ৩২০৬ টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ



## Appendix 2L: Bengali consent for 5-hour structured

### observation

#### স্বেচ্ছা সম্মতিপত্রঃ পাঁচ ঘণ্টা ব্যাপি পর্যবেক্ষণ

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

#### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

#### প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

#### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের স্বাস্থ্য উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি।

#### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন বা আপনার বাড়ীর ৩ বছরের কম বয়সের শিশু আছে এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

#### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে চান, তাহলে আমি আপনার ঘরে বা উঠানে বা আঙিনায় এমন একটি জায়গায় বসব যেখান থেকে আপনি এবং আপনার খানার অন্যান্য সদস্যগণ কখন কোথায় কি করছেন তা দেখতে পারি কিন্তু তাতে যেন আপনাদের দৈনন্দিন কাজে কোন সমস্যার সৃষ্টি না হয়। আমি আপনার বাড়ির দৈনন্দিন কাজকর্ম পর্যবেক্ষণ করার জন্য আপনার ঘরের ভিতর এবং বাহিরের চারপাশ একটু ঘুরে দেখব এবং পর্যবেক্ষণ শেষে আপনাকে কিছু প্রশ্ন করব। এছাড়া আমি কিছু তথ্য লিখে রাখব। প্রায় পাঁচ ঘণ্টা ধরে পর্যবেক্ষণের জন্য আপনার অনুমতি সাপেক্ষে আমি আপনার খানাতে থাকব।

#### ঝুঁকি এবং সুবিধা:

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার কোনো ঝুঁকি নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি তাৎক্ষণিক কোন সুবিধা পাবেন না। আমরা শুধুমাত্র খানাতে দৈনন্দিন স্বাস্থ্যগত আচরণ সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করব। তবে গবেষণার কাজে পাঁচ ঘণ্টা সময়ের জন্য আপনার খানাতে/ বাড়িতে থাকাটা হয়তোবা আপনাদের জন্য কিছুটা অসস্তিদায়ক হতে পারে। তবে পর্যবেক্ষণের মাধ্যমে উত্তর সংগ্রহে আপনার বা আপনার পরিবারের জন্য কোন অসুবিধা হবে না বলে আশা করছি। তবে আমরা আশা করছি এই গবেষণায় প্রাপ্ত ফলাফল বাংলাদেশের জনসাধারণের পানি, পয়ঃব্যবস্থা এবং স্বাস্থ্যসম্মত অবস্থা বুঝতে সহায়তা করবে এবং এই অবস্থার উন্নতি সাধনের লক্ষ্যে কাজ করার সুযোগ সৃষ্টি হবে।

#### খরচ এবং ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সারসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ হবে না এবং আপনি গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক বা অন্য কোন সহায়তাও পাবেন না।

#### নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা :

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। সংগৃহীত তথ্য এবং এর ফলাফল গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে আপনার অনুমতি প্রত্যাহ্বান করতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার জন্য অথবা অংশগ্রহণের পরবর্তীতে কোন এক পর্যায়ে অংশগ্রহণে অসম্মতি প্রকাশ করার জন্য আপনার পরিবার কোন ধরনের স্বাভাবিক বা প্রাপ্য সুযোগ থেকে কখনই বঞ্চিত হবেন না।

যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি ডাঃ আবু নাছের, (পিআইডিভিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স- ১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
সাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

## Appendix 2m: Bengali consent for maternal sample collection

স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্রঃ নির্বাচিত খানায় মায়ের কাছ থেকে নমুনা সংগ্রহ  
ওয়াস বেনিফিটস বেজলাইন সার্ভে  
আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

### গবেষণার শিরোনাম:

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিস্ককরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

প্রধান গবেষকের নাম: ড. স্টিফেন পি লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা তিন বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। শিশুদের অপুষ্টি অস্ত্রের সংক্রমণের সাথে সম্পর্কিত যা আমাদের পুষ্টি উপাদানের ব্যবহার বদলে দিতে পারে। আমাদের দেহের ডিএনএ-র জিনের কারণে কিছু কিছু শিশুদের অন্যদের তুলনায় অপুষ্টির ঝুঁকি বেশী থাকে। এই ডিএনএ আমরা উত্তরাধিকার সূত্রে বাবা-মার কাছ থেকে পাই এবং এছাড়াও আমরা আমাদের দেহে বসবাসকারী অনেক ক্ষতিকর নয় এমন জীবানুর জিন বহন করি।

আমরা বুঝার চেষ্টা করছি কখন শিশুর শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধি বেশী হয়, এই ইন্টারভেনশনগুলো পৃথক ভাবে দেওয়া হলে নাকি একসাথে দেয়া হলে। এতে করে আমরা ভবিষ্যতে স্বল্প খরচের ইন্টারভেনশনের কথা বলতে পারব। শিশুদের জীবনের এই দুই বছর তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধির জন্য খুবই গুরুত্বপূর্ণ।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি পরবর্তী ৮ মাসের মধ্যে একটি শিশুর জন্ম দেবেন এবং আমরা শিশুদের জীবনের শুরু থেকেই তাদের বৃদ্ধি পর্যবেক্ষণ করতে আগ্রহী।

গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

যদি আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী হয়, তাহলে আমরা আপনার রক্তের গ্রুপ ও জিন (ডিএনএ) আলাদা করার জন্য আপনার কাছ থেকে সামান্য পরিমাণ (দুই চা চামচের সমান) রক্তের নমুনা নেব। এছাড়াও আপনার সহযোগীতায় পায়খানা ও প্রস্রাবের নমুনা সংগ্রহ করব। আমরা পায়খানার নমুনা থেকে পরজীবী এবং প্রস্রাবের নমুনা থেকে পুষ্টিগত অবস্থা বুঝার জন্য পরীক্ষা করব। এটা গবেষণার শুরুতে একবারই করা হবে। আপনি কোন পরীক্ষীত ফলাফল পাবেন না। এক্ষেত্রে আপনার অংশগ্রহণের সিদ্ধান্ত স্বৈচ্ছামূলক এবং এটা আপনার শিশুর অংশ গ্রহণের উপর কোন প্রভাব ফেলবে না।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত এবং দক্ষ কর্মীদ্বারা কাছ থেকে সামান্য পরিমাণ রক্ত, পায়খানা বা প্রস্রাবের নমুনা সংগ্রহ করা হবে এবং ইহা আপনার কোন ক্ষতি করবে না। আপনার রক্ত সংগ্রহ করার সময় সাময়িক সময়ের জন্য কিছুটা ব্যথা পেতে পারেন।

### নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনার নাম ও ব্যক্তিগত তথ্য ছাড়া এই নমুনা এবং পরীক্ষীত ফলাফল কোড করা হবে এবং গবেষণাকর্মী দ্বারা আলাদাভাবে সংরক্ষণ করে রাখা হবে। কোন গবেষণাকর্মী আপনার বা আপনার শিশুর নমুনা থেকে আপনাদেরকে আলাদাভাবে সনাক্ত করতে পারবে না।



এছাড়া 'কেলিফোর্নিয়া বিশ্ববিদ্যালয়', বারকেলি এর 'বিল এবং মেলিনডা গেস ফাউন্ডেশন' এর গবেষণাদল এবং যারা এই গবেষণার নিরাপত্তার দায়িত্বে আছে তারা আপনার পরীক্ষীত ফলাফল দেখতে পারে। যেহেতু আমাদেরকে সংরক্ষীত তথ্য তাদের দিতে হতে পারে এবং জেনেটিক তথ্য দিয়ে যেকাউকে সনাক্ত করা যায়, তাই আমরা সম্পূর্ণ গোপনীয়তা রক্ষার নিশ্চয়তা দিতে পারছি না। সর্বোপরি, আপনার গোপনীয়তা রক্ষার ব্যাপারে আমরা সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনি যদি এই কাগজে স্বাক্ষর দেন, তাহলে আমরা উর্ধতন গবেষনাকর্মী এবং নিরাপত্তা কর্মিটির কাছে এই তথ্যগুলো দিব। এই অনুমতি মেয়াদ শেষ হওয়ার কোন তারিখ নাই। এই তথ্য কোড করা হবে এবং সম্ভাবনা খুবই কম যে কেউ আপনাকে বা আপনার শিশুকে আলাদাভাবে চিনতে পারবে।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে। ভবিষ্যতে, সংগ্রহকৃত রক্ত ও পায়খানার নমুণার অতিরিক্ত কোন পরীক্ষা করতে পারি। এই নমুণা আইসিডিডিআর,বি তে ২০ বছর পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে যাতে করে আমরা আপনার কোন সংক্রমন ছিল কিনা তা জানার জন্য এবং আপনার শরীরে কোন কোন জীবাণু বসবাস করত তা বের করার জন্য উন্নত ধরনের পরীক্ষা করতে পারি। এর জন্য পরবর্তীতে আপনার কাছ থেকে কোন অনুমতি নেওয়া হবে না এবং আপনি এই পরীক্ষার কোন ফলাফলও পাবেন না। আইসিডিডিআর,বি একজন সিনিয়র বিজ্ঞানী ঠিক করবেন কে সংরক্ষণকৃত নমুণা ব্যবহার করতে পারবে এবং কোন কোন পরীক্ষা করতে পারবে। এই নমুনা ভবিষ্যতে পরীক্ষার জন্য রেখে দেওয়ার ব্যাপারে যদি আপনি কখনও আপনার মতামত পরিবর্তন করেন তাহলে আপনি আমাদের সাথে যোগাযোগ করতে পারেন এবং আমরা আপনার নমুণা ফেলে দিব।

#### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারবেন এবং তাহলে আমরা আপনার ও আপনার শিশুর কাছ থেকে নেওয়া নমুণা নষ্ট করে ফেলব এবং আপনার দেওয়া সকল তথ্যও মুছে ফেলব। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি ডাঃ মাহবুবুর রহমান (পিআইডিডিএস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০ (এক্স-১২৩) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৯৮৪০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

মা নমুণা দিতে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

## Appendix 2n: Bengali consent for household in-depth lead exposure interview

### এপেন্ডিক্স ১এন: সীসার সংস্পর্শে আসা খানার নিবিড় সাক্ষাৎকারের জন্য সম্মতিপত্র

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিপ্লবীকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

প্রধান গবেষকঃ ড: লিয়েন ইউনিকম্ব

গবেষণার উদ্দেশ্যঃ

আসসালামু আলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম----- এবং আমি ঢাকায় আইসিডিডিআর,বি তে (কলেরা হাসপাতাল) কাজ করি। এই এলাকার মানুষজনের সীসার সংস্পর্শে আসার বিষয়টি নিয়ে আমরা গবেষণা করতে ইচ্ছুক। সীসার সংস্পর্শতা মাঝে মাঝে অসুস্থতার কারণ হতে পারে, তাই আমরা এই বিষয়টি ভালভাবে বুঝতে চাই।

কেন আপনাকে আমরা এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

কারণ আপনার কাছ থেকে সংগৃহীত রক্তে উচ্চ মাত্রার সীসার উপস্থিতি রয়েছে। আমরা খুঁজে বের করতে ইচ্ছুক কিভাবে আপনি আক্রান্ত হয়েছেন এবং আপনার পরিবার এটা দ্বারা আক্রান্ত হতে পারে।

গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা

আপনার পরিবার যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের সিদ্ধান্ত নেন তবে আমরা ধারাবাহিকভাবে কিছু প্রশ্ন করব। যারা কৃষিকাজে বেশিরভাগ সময়ে নিয়োজিত থাকেন আমরা তাদেরকে আরো প্রশ্ন করব। আমরা আপনার বাড়ী ও কৃষি জমি দেখতে চাইব যেখানে আপনার পরিবারের সদস্যরা কাজ করেন। যেহেতু আপনার সাথে কথোপকথনের সম্পূর্ণ বিবরণটি খাতায় লেখা কষ্টকর, তাই আপনি যদি রাজী থাকেন, আমরা আপনার সাথে কথোপকথনের বিষয়টি টেপ রেকর্ড করতে চাই। আমরা একই সাথে কিছু বিষয় খাতায়ও লিখে রাখব। এর জন্য এক ঘন্টার মত সময় লাগবে। আরও কিছু প্রশ্ন করার জন্য আমরা ভবিষ্যতে কোন এক সময় আবারও আসতে পারি। গবেষণার এই পর্বে অংশগ্রহণে আপনার সিদ্ধান্ত সম্পূর্ণরূপে ঐচ্ছিক এবং এটা ওয়াশ বেনিফিট কার্যক্রমে আপনার পরিবারের অংশগ্রহণে কোন প্রভাব ফেলবে না।

ঝুঁকি এবং সুবিধা

এই গবেষণায় আমরা কোন ঝুঁকির সম্ভাবনা দেখছি না। আমরা যদি সীসার উৎস চিহ্নিত করতে পারি, কিভাবে আপনার পরিবারে সীসা দ্বারা আক্রান্ত হওয়ার মাত্রা রোধ করা যায়, সে বিষয়ে আমরা পরামর্শ দেব।

গোপনীয়তা, নাম হীনতা ও বিশ্বস্ততা

আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনা এই দেশের আইন অনুযায়ী গোপন রাখা হবে। কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণা দল যারা এই গবেষণার নিরাপত্তার তত্ত্বাবধানে রয়েছেন এবং আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয় এবং বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন আপনার দেওয়া তথ্য এবং এই অডিও রেকর্ডিং ব্যবহার করতে পারবেন। যেহেতু এই প্রতিষ্ঠানসমূহ ও ব্যক্তিগতভাবে যে কোন সময় তথ্য দিতে হতে পারে তাই পুরোপুরি গোপনীয়তা রক্ষার বিষয়টি আমরা নিশ্চিত করতে পারছি না। তবুও সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব। এদের এই তথ্য ব্যবহারে অনুমতির জন্য কোন নির্ধারিত সময়সীমা নেই। আপনার গোপনীয়তা রক্ষার্থে এই তথ্যগুলোকে কোড করা হবে যার ফলে কারো পক্ষে আপনাকে সনাক্ত করা প্রায় অসম্ভব।

ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

এই গবেষণা হতে প্রাপ্ত তথ্য প্রয়োজনে অন্য গবেষকদের সাথে আদান-প্রদান করতে হতে পারে। তবে আমরা খুব সতর্কতার সাথে আপনার বিশ্বস্ততা ও গোপনীয়তা রক্ষা করব।

গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার ও নিজেকে প্রত্যাহারের অধিকার

এই গবেষণায় আপনার অংশগ্রহণ সম্পূর্ণরূপে স্বেচ্ছাসেবামূলক। যদি গবেষণা চলাকালে যেকোন সময়েও আপনি উক্ত গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করেন, আমরা আপনার অংশগ্রহণের সম্মতি প্রত্যাহার করেদিব এবং আমরা আপনার কাছ থেকে নেওয়াচাল, মাটির নমুনা এবং আপনার দেওয়া সকল তথ্য নষ্ট করে ফেলব। এই গবেষণা থেকে নিজেকে প্রত্যাহার করার অধিকার আপনার আছে, এজন্য কলেরা হাসপাতালে আপনার পরিবারের চিকিৎসাক্ষেত্রে কোন সমস্যা হবে না।

### ক্ষতিপূরণ নীতি

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনাকে কোন টাকাপয়সা দিতে হবে না একই ভাবে আমাদের পক্ষ থেকেও আপনাকে কোন টাকা পয়সা দেয়া হবে না।

### যোগাযোগের ব্যক্তিবর্গ

আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে, তবে তা যে কোন সময়ে আমাদের জিজ্ঞাসা করতে পারেন। এই গবেষণা/ জরিপ বিষয়ে আপনার যদি অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তবে তা জানার জন্য যোগাযোগ করতে পারেন। যোগাযোগের ঠিকানাঃ

ডাঃ মাহাবুবুর রহমান, সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজেস, আইসিডিডিআর,বি, মহাখালী, ঢাকা-১২১২। ফোন: ৮৮৬০৫২৩-৩২ # ১২৩।

একজন গবেষণা অংশগ্রহণকারী হিসেবে আপনার অধিকার সম্পর্কে যদি জানতে চান অথবা যদি আপনি মনে করেন যে আপনার কাছ থেকে তথ্য সংগ্রহের কারণে আপনার কোন ক্ষতি হয়েছে তবে আপনি নিম্নোক্ত ঠিকানায় যোগাযোগ অথবা সরাসরি দেখা করতে পারেন। যোগাযোগের ঠিকানাঃ

এম, এ সালাম খান, আই আর বি সেক্রেটারিয়েট, ফোনঃ ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা PABX, ৮৮৬০৫২৩-৩২, এক্স. ৩২০৬।

আপনি যদি আমাদের প্রস্তাব অনুযায়ী আপনার খানাকে এই গবেষণায় যুক্ত করতে সম্মত হন তবে নীচে উল্লেখিত স্থানে আপনার স্বাক্ষর অথবা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন। আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

নমুনা সংগ্রহের জন্য মা'র সম্মতি:

হ্যাঁ -----না-----

অংশগ্রহণকারীর স্বাক্ষর/ বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ

তারিখ

প্রধান গবেষক অথবা তার প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

### এপেন্ডিক্স ১৩: কৃষিক্ষেত্রে ব্যবহৃত রাসায়নিক বিষয়ে (এগ্রোকেমিক্যাল) নিবিড় সাক্ষাৎকারের জন্য সম্মতিপত্র

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিপ্লবীকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

প্রধান গবেষক: ড: লিয়েন ইউনিকম

#### গবেষণার উদ্দেশ্য

আসসালামু আলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম----- এবং আমি ঢাকায় আইসিডিডিআর,বি তে (কলেরা হাসপাতাল) কাজ করি। এই এলাকার মানুষজনের সীসার সংস্পর্শে আসার বিষয়টি নিয়ে আমরা গবেষণা করতে ইচ্ছুক। সীসার সংস্পর্শতা মাঝে মাঝে অসুস্থতার কারণ হতে পারে, তাই আমরা এই বিষয়টি ভালভাবে বুঝতে চাই।

#### কেন আপনাকে আমরা এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

কৃষিকাজে ব্যবহৃত রাসায়নিকগুলোর মধ্যে কখনও কখনও সীসা থাকে। আমরা জানতে চাই, এই এলাকায় কৃষকেরা কী ধরনের রাসায়নিক ক্রয় করে থাকে।

#### এই গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে কি প্রত্যাশা করা হচ্ছে?

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের সিদ্ধান্ত নেন তবে আমরা আপনাকে কিছু ধারাবাহিক প্রশ্ন করব। আমরা আপনার দোকান দেখতে চাইব। আপনার যে জমিতে ধান চাষ করেন সেখান থেকে সামান্য মাটি এবং আপনার জমিতে উৎপাদিত কিছু ধান/চালআমরা নমুনা হিসাবে সংগ্রহ করব। আমরা পরবর্তীতে আবারও কথা বলার জন্য আসতে পারি। যেহেতু আপনার সাথে কথোপকথনের সম্পূর্ণ বিবরণটি খাতায় লেখা কষ্টকর, তাই যদি আপনি রাজী থাকেন, আমরা আপনার সাথে কথোপকথনের এই বিষয়টি টেপ রেকর্ড করতে চাই। আমরা একই সাথে কিছু বিষয় খাতায়ও লিখে রাখব। এর জন্য এক ঘণ্টা সময় লাগবে। আরও কিছু প্রশ্ন করার জন্য আমরা ভবিষ্যতে কোন এক সময় আবারও আসতে পারি।

#### ঝুঁকি এবং সুবিধা

এই গবেষণায় আপনার ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি সরাসরিভাবে কোন ধরনের লাভবান হবেন না, তবে আপনার অংশগ্রহণ সীসার সংস্পর্শতার কারণে এই এলাকার জনগনের কী ধরনের অসুস্থতার সম্মুখীন হয় সেসম্পর্কে আমাদেরকে জানতে সহায়তা করবে। যদি আমরা সীসার কোন উৎস চিহ্নিত করতে পারি তবে আমরা সরকারকে অবগত করব এবং এর জন্য কিছু কিছু রাসায়নিক বিক্রির উপর বাধ্যবাধকতা আসতে পারে।

#### গোপনীয়তা ও বিশ্বস্ততা

আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনা এই দেশের আইন অনুযায়ী গোপন রাখা হবে। কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণা দল যারা এই গবেষণার নিরাপত্তার তত্ত্বাবধানে রয়েছেন এবং আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয় এবং বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন আপনার দেওয়া তথ্য এবং এই অডিও রেকর্ডিং ব্যবহার করতে পারবেন। যেহেতু এই প্রতিষ্ঠানসমূহ ও ব্যক্তিগতভাবে যে কোন সময় তথ্য দিতে হতে পারে তাই পুরোপুরি গোপনীয়তা রক্ষার বিষয়টি আমরা নিশ্চিত করতে পারছি না। তবুও সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব। এদের এই তথ্য ব্যবহারে অনুমতির জন্য কোন নির্ধারিত সময়সীমা নেই। আপনার গোপনীয়তা রক্ষার্থে এই তথ্যগুলোকে কোড করা হবে যার ফলে কারো পক্ষে আপনাকে সনাক্ত করা প্রায় অসম্ভব।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

এই গবেষণা হতে প্রাপ্ত তথ্য প্রয়োজনে অন্য গবেষকদের সাথে আদান-প্রদান করতে হতে পারে। তবে আমরা খুব সতর্কতার সাথে আপনার বিশ্বস্ততা ও গোপনীয়তা রক্ষা করব।

#### গবেষণায় অংশগ্রহণে অস্বীকৃতি ও নিজেস্ব বাদ দেওয়ার অধিকার

এই গবেষণায় আপনার অংশগ্রহণ সম্পূর্ণরূপে স্বেচ্ছাসেবামূলক। আপনি আপনার অংশগ্রহণ প্রত্যাহার করতে পারবেন এবং আপনি যদি ইচ্ছে করেন তবে আমরা আপনার কাছ থেকে ধারণকৃত তথ্যও মুছে/নষ্ট করে ফেলব। এমনকি গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মতি

দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে গবেষণা চলাকালীন যে কোন সময়ে আপনার অনুমতি প্রত্যাখ্যান করতে পারেন। এই গবেষণা থেকে নিজেকে প্রত্যাহার করার অধিকার আপনার আছে, এজন্য কলেরা হাসপাতালে আপনার পরিবারের চিকিৎসাক্ষেত্রে কোন সমস্যা হবে না।

#### **ক্ষতিপূরণ নীতি**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনাকে কোন টাকাপয়সা দিতে হবে না একই ভাবে আমাদের পক্ষ থেকেও আপনাকে কোন টাকা পয়সা দেয়া হবে না।

#### **যোগাযোগের ব্যক্তিবর্গ**

আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে, তবে তা যে কোন সময়ে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। এই গবেষণা/ জরিপ বিষয়ে আপনার যদি অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তবে তা জানার জন্য যোগাযোগ করতে পারেন। যোগাযোগের ঠিকানাঃ

ডাঃ মাহাবুবুর রহমান, সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজেস, আইসিডিডিআর,বি, মহাখালী, ঢাকা-১২১২। ফোন: ৮৮৬০৫২৩-৩২ # ১২৩।

একজন গবেষণা অংশগ্রহণকারী হিসেবে আপনার অধিকার সম্পর্কে যদি জানতে চান অথবা যদি আপনি মনে করেন যে আপনার কাছ থেকে তথ্য সংগ্রহের কারণে আপনার কোন ক্ষতি হয়েছে তাবে আপনি নিম্নোক্ত ঠিকানায় যোগাযোগ অথবা সরাসরি দেখা করতে পারেন। যোগাযোগের ঠিকানাঃ

এম, এ সালাম খান, আই আর বি সেক্রেটারিয়েট, ফোনঃ ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা PABX, ৮৮৬০৫২৩-৩২, এক্স. ৩২০৬।

আপনি যদি আমাদের প্রস্তাব অনুযায়ী আপনার খানাকে এই গবেষণায় যুক্ত করতে সম্মত হন তবে নীচে উল্লেখিত স্থানে আপনার স্বাক্ষর অথবা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন। আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

নমুনা সংগ্রহের জন্য মা'র সম্মতি:

হ্যাঁ -----না-----

অংশগ্রহণকারীর স্বাক্ষর/ বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ

তারিখ

প্রধান গবেষক অথবা তার প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

## Appendix 2p: Bengali consent for lead case-control study

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

প্রধান গবেষকঃ ড: লিয়েন ইউনিকম্ব

গবেষণার উদ্দেশ্য

আসসালামু আলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম----- এবং আমি ঢাকায় আইসিডিডিআর,বি তে (কলেরা হাসপাতাল) কাজ করি। এই এলাকার মানুষজনের সীসার সংস্পর্শে আসার বিষয়টি নিয়ে আমরা গবেষণা করতে ইচ্ছুক। সীসার সংস্পর্শতা মাঝে মাঝে অসুস্থতার কারণ হতে পারে, তাই আমরা এই বিষয়টি ভালভাবে বুঝতে চাই।

কেন আপনাকে আমরা এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

কৃষিকাজে ব্যবহৃত রাসায়নিকগুলোর মধ্যে কখনও কখনও সীসা থাকে। আমরা জানতে চাই, এই এলাকায় কৃষকেরা কী ধরনের রাসায়নিক ক্রয় করে থাকে।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে কি প্রত্যাশা করা হচ্ছে?

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের সিদ্ধান্ত নেন তবে আমরা আপনাকে কিছু ধারাবাহিক প্রশ্ন করব। আমরা আপনার দোকান দেখতে চাইব। আমরা পরবর্তীতে আবারও কথা বলার জন্য আসতে পারি। যেহেতু আপনার সাথে কথোপকথনের সম্পূর্ণ বিবরণটি খাতায় লেখা কষ্টকর, তাই যদি আপনি রাজী থাকেন, আমরা আপনার সাথে কথোপকথনের এই বিষয়টি টেপ রেকর্ড করতে চাই। আমরা একই সাথে কিছু বিষয় খাতায়ও লিখে রাখব। এর জন্য এক ঘণ্টা সময় লাগবে। আরও কিছু প্রশ্ন করার জন্য আমরা ভবিষ্যতে কোন এক সময় আবারও আসতে পারি।

ঝুঁকি এবং সুবিধা

এই গবেষণায় আপনার ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করলে আপনি সরাসরিভাবে কোন ধরনের লাভবান হবেন না, তবে আপনার অংশগ্রহণ সীসার সংস্পর্শতার কারণে এই এলাকার জনগনের কী ধরনের অসুস্থতার সম্মুখীন হয় সেসম্পর্কে আমাদেরকে জানতে সহায়তা করবে। যদি আমরা সীসার কোন উৎস চিহ্নিত করতে পারি তবে আমরা সরকারকে অবগত করব এবং এর জন্য কিছু কিছু রাসায়নিক বিক্রির উপর বাধ্যবাধকতা আসতে পারে।

গোপনীয়তা ও বিশ্বস্ততা

আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনা এই দেশের আইন অনুযায়ী গোপন রাখা হবে। কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণা দল যারা এই গবেষণার নিরাপত্তার তত্ত্বাবধানে রয়েছেন এবং আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয় এবং বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন আপনার দেওয়া তথ্য এবং এই অডিও রেকর্ডিং ব্যবহার করতে পারবেন। যেহেতু এই প্রতিষ্ঠানসমূহ ও ব্যক্তিগতভাবে যে কোন সময় তথ্য দিতে হতে পারে তাই পুরোপুরি গোপনীয়তা রক্ষার বিষয়টি আমরা নিশ্চিত করতে পারছি না। তবুও সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব। এদের এই তথ্য ব্যবহারে অনুমতির জন্য কোন নির্ধারিত সময়সীমা নেই। আপনার গোপনীয়তা রক্ষার্থে এই তথ্যগুলোকে কোড করা হবে যার ফলে কারো পক্ষে আপনাকে সনাক্ত করা প্রায় অসম্ভব।

ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

এই গবেষণা হতে প্রাপ্ত তথ্য প্রয়োজনে অন্য গবেষকদের সাথে আদান-প্রদান করতে হতে পারে। তবে আমরা খুব সতর্কতার সাথে আপনার বিশ্বস্ততা ও গোপনীয়তা রক্ষা করব।

গবেষণায় অংশগ্রহণে অস্বীকৃতি ও নিজে থেকে বাদ দেওয়ার অধিকার

এই গবেষণায় আপনার অংশগ্রহণ সম্পূর্ণরূপে স্বেচ্ছাসেবামূলক। আপনি আপনার অংশগ্রহণ প্রত্যাহার করতে পারবেন এবং আপনি যদি ইচ্ছে করেন তবে আমরা আপনার কাছ থেকে ধারণকৃত তথ্যও মুছে/নষ্ট করে ফেলব। এমনকি গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে গবেষণা চলাকালীন যে কোন সময়ে আপনার অনুমতি প্রত্যাহ্যান করতে পারেন। এই

গবেষণা থেকে নিজেকে প্রত্যাহার করার অধিকার আপনার আছে, এজন্য কলেরা হাসপাতালে আপনার পরিবারের চিকিৎসাক্ষেত্রে কোন সমস্যা হবে না।

#### ক্ষতিপূরণ নীতি

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনাকে কোন টাকাপয়সা দিতে হবে না একই ভাবে আমাদের পক্ষ থেকেও আপনাকে কোন টাকা পয়সা দেয়া হবেনা।

#### যোগাযোগের ব্যক্তিবর্গ

আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে, তবে তা যে কোন সময়ে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। এই গবেষণা/ জরিপ বিষয়ে আপনার যদি অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তবে তা জানার জন্য যোগাযোগ করতে পারেন। যোগাযোগের ঠিকানাঃ

ডাঃ মাহাবুবুর রহমান, সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজেস, আইসিডিডিআর,বি, মহাখালী, ঢাকা-১২১২। ফোন: ৮৮৬০৫২৩-৩২ # ১২৩।

একজন গবেষণা অংশগ্রহণকারী হিসেবে আপনার অধিকার সম্পর্কে যদি জানতে চান অথবা যদি আপনি মনে করেন যে আপনার কাছ থেকে তথ্য সংগ্রহের কারণে আপনার কোন ক্ষতি হয়েছে তাবে আপনি নিম্নোক্ত ঠিকানায় যোগাযোগ অথবা সরাসরি দেখা করতে পারেন। যোগাযোগের ঠিকানাঃ

এম, এ সালাম খান, আই আর বি সেক্রেটারিয়েট, ফোনঃ ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা PABX, ৮৮৬০৫২৩-৩২, এক্স. ৩২০৬।

আপনি যদি আমাদের প্রস্তাব অনুযায়ী আপনার খানাকে এই গবেষণায় যুক্ত করতে সম্মত হন তবে নীচে উল্লেখিত স্থানে আপনার স্বাক্ষর অথবা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন। আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

নমুনা সংগ্রহের জন্য মা'র সম্মতি:

-----

অংশগ্রহণকারীর স্বাক্ষর/ বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ

-----

প্রধান গবেষক অথবা তার প্রতিনিধির স্বাক্ষর

হ্যাঁ -----না-----

-----

তারিখ

-----

তারিখ

## **Appendix 2q: Bengali consent form for in-depth environmental assessment**

### **পরিবেশগত প্রভাব মূল্যায়নের জন্য সম্মতিপত্র**

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

**প্রধান গবেষক:** ড: স্টিফেন পি. লুবি

### **গবেষণার উদ্দেশ্য:**

আসলামুআলাইকুম/আদাব। আমার নাম -----। আমরা ঢাকা (মহাখালী) কলেরা হাসপাতালে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়াজনিত রোগ-বালাই নিয়ে গবেষণা করছি এবং জানতে চেষ্টা করছি কতিপয় স্যানিটেশন ব্যবস্থা, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে।

**আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?**

আমরা আপনাকে/আপনার খানাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি/আপনার খানা ইতিমধ্যেই আমাদের গবেষণার অন্যান্য কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণ করেছেন। আমরা আপনাকে/আপনাদেরকে এই গবেষণার বিষয়ে আরো বিস্তারিতভাবে জানাতে চাই এবং আমরা আশা করছি আপনি এবং আপনার শিশু স্বেচ্ছায় এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করবেন। এছাড়া এই খানায় একজন গর্ভবতী মা আছে অথবা বর্তমানে এখানে ছোট শিশু রয়েছে যাদের স্বাস্থ্য নিয়ে আমরা কথা বলবো।

**গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?**

যদি আপনি/আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত থাকেন, তাহলে ২ বার আমরা আপনার খানা পরিদর্শন করব এবং এসময় নির্দিষ্ট কিছু কর্মকাণ্ড পরিচালনা করব। প্রথম পরিদর্শনের অংশ হিসাবে আজকে আমরা আপনাকে আপনার বাড়ি ও বাড়ির চারপাশের পরিবেশ এবং আপনার শিশুর স্বাস্থ্য সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। এসময় আমরা আপনার বাড়ি পর্যবেক্ষণও করব। আমরা আপনাদের খাবার পানির উৎস থেকে খাবার পানির নমুনা, সংরক্ষণকৃত পানির পাত্র থেকে খাবার পানির নমুনা, যেখানে আপনার শিশু খেলাধুলা করে সেস্থানের মাটির নমুনা এবং আপনাদের বাড়িতে তৈরি করা খাবারের নমুনাসহ আপনার বাড়ির চারপাশের পরিবেশ থেকে কিছু নমুনা সংগ্রহ করব। আমরা আপনার শিশুর হাতধোয়াব এবং সেই হাতধোয়া পানি নমুনা হিসাবে সংগ্রহ করব। সবশেষে আমরা আপনার বাড়ির চারপাশ থেকে কিছু মাছি সংগ্রহ করব। এসব সংগ্রহকৃত নমুনা আমরা পরীক্ষা করার/বিশ্লেষণের জন্য গবেষণাগারে নিয়ে যাব। কি কারণে শিশুরা অসুস্থ হয় এসব নমুনা আমাদেরকে তা জানতে সহায়তা করবে। আমরা আপনার অনুমতি সাপেক্ষে আপনার/আপনাদের পানি, পায়খানা এবং হাতধোয়ার সুযোগ-সুবিধাদি পর্যবেক্ষণ করব। আমরা আপনার শিশুর স্বাস্থ্য সম্পর্কে কিছু প্রশ্নও জিজ্ঞাসা করব। প্রথম পরিদর্শনের সাত থেকে দশ দিনের মধ্যে আমরা আপনার/আপনাদের পানি, পায়খানা এবং হাতধোয়ার সুযোগ-সুবিধাদি পর্যবেক্ষণের জন্য আবারো আপনার/ আপনাদের খানাতে আসব এবং আপনার শিশুর স্বাস্থ্য সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। প্রত্যেকবার পরিদর্শনকালে আমরা আপনার খানাতে প্রায় ১ ঘন্টা সময় কাটাতে।

**ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ:**

এই গবেষণায় আপনার এবং আপনার শিশুর ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি সরাসরি কোন ধরনের সহায়তা পাবেন না। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

**গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:**

এই দেশের আইন অনুযায়ী আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। আমরা আমাদের গবেষণার কোন লেখায়/ফলাফলে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না। আমাদের সংগৃহীত সকল তথ্য তালাবদ্ধ থাকবে। আমরা



কেবলমাত্র আমাদের গবেষণার কাজে এসব তথ্য ব্যবহার করব। আমরা এই গবেষণার ফলাফল বিনিময় ও প্রকাশনার ক্ষেত্রে আপনার নাম ব্যবহার করব না। আমরা আপনার দেওয়া তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

#### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

#### গবেষণায় অংশগ্রহণ না করা বা নাম প্রত্যাহারের অধিকারঃ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কল্যাণে হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

#### ক্ষতিপূরণ :

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

#### যোগাযোগ:

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সরকার মাসুদপারভেজ (সেন্টার ফর কমিউনিক্যাবল ডিজিজেস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮৬০৫২৩-২৩ এক্স-১৫০ টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার অর্থনৈতিক কোন ক্ষতি সাধিত হয়েছে বলে মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩-৩২ এক্স- ৩২০৬ টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

## Appendix 2r: Bangla consent form for structured observations with video recording

### স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্র

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র, বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

মহাখালী, ঢাকা।

### গবেষণার শিরোনামঃ

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

### প্রধান গবেষকঃ

ড: স্টিফেন পি. লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্যঃ

আসসালামুআলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম -----। আমি ঢাকার মহাখালীতে অবস্থিত আইসিডিডিআর,বি (কলেরা হাসপাতাল) এ চাকরী করি। শিশু-স্বাস্থ্য ও ডায়রিয়া বিষয়ক আমরা একটি গবেষণা কাজ করছি। এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা জানতে চাই নির্দিষ্ট কিছু স্বাস্থ্যসম্মত বিষয়, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে।

### আমরা আপনাকে কেন এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা কিছু গৃহস্থালী/খানা দেখতে চাচ্ছি যারা এই গবেষণার অন্যান্য কার্যক্রমে ইতিমধ্যেই অংশগ্রহণ করেছে। আমরা এই গবেষণা সম্পর্কে আপনাদেরকে আরও বিস্তারিত কিছু জানাতে চাই এবং আশা করি যে আপনি এবং আপনার শিশু এই গবেষণায় স্বৈচ্ছায় অংশগ্রহণ করবেন। আপনারা একটি গ্রামীণ সামাজিক ও প্রাকৃতিক পরিবেশে বাস করছেন যেখান থেকে আমরা আরও কিছু শিখতে চাই। তাছাড়া এই খানায় একজন গর্ভবতী মহিলা ছিলেন এবং ছোট শিশুরাও রয়েছে যাদের স্বাস্থ্য নিয়ে আমরা আলাপ করবো।

### এই গবেষণায় অংশগ্রহণকারীদের কাছ থেকে প্রত্যাশা কি?

যদি আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী থাকেন তাহলে আমি আপনার ঘর বা উঠানের কাছাকাছি এমন একটি স্থানে বসবো কিন্তু আপনার চলার পথের বাঁধা হবো না। আমি আপনার বাড়ী এবং আপনার শিশুর প্রতিদিনকার কর্মকান্ড সমূহ পর্যবেক্ষণ করবো ও তা লিখে রাখবো। এছাড়াও আমি আপনার উঠানের চারিদিকে ঘুরে দেখতে পারি এবং পরিশেষে কিছু প্রশ্নও জিজ্ঞাসা করতে পারি। আমি আপনার বাড়ীর প্রাকৃতিক পরিবেশ, আপনারা এবং আপনার শিশুর দৈনন্দিন কর্মকান্ড চলাকালীন কিছু ছবি ও ভিডিও চিত্রও নেবো। আমি আপনার বাড়ীতে মোট ৫ ঘন্টার মত থাকবো।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার কোন ঝুঁকি নেই। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি কোন ধরনের আর্থিক সহায়তাও পাবেন না। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

## একান্ততা, গোপনীয়তা, এবং বিশ্বাসযোগ্যতা

এই দেশের আইন অনুযায়ী আপনি আমাদেরকে যা বলবেন তা গোপনীয় রাখার জন্য সব কিছুই করবো। আমরা আমাদের গবেষণার কোন লেখায়/ফলাফলে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না। আমাদের সংগৃহীত সকল তথ্য তালাবদ্ধ থাকবে। আমরা কেবলমাত্র আমাদের গবেষণার কাজে এসব তথ্য ব্যবহার করব। আমরা যখন এই গবেষণার ফলাফল প্রকাশ করবো এবং অন্যকে রকে জানাবো তখন আপনার নাম ব্যবহার করবো না। আমরা আশা করি আমরা যে সকল পদক্ষেপ গ্রহণ করবো তা আপনার প্রদত্ত তথ্যকে গোপন রাখতে সাহায্য করবে। আমরা এই গবেষণার ফলাফল বিনিময় ও প্রকাশনার ক্ষেত্রে আপনার নাম ব্যবহার করব না। আমরা আপনার দেওয়া তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

## ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

## অংশগ্রহণ না করার এবং অংশগ্রহণ বাদ দেওয়ার অধিকার

এই গবেষণায় আপনার অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে স্বেচ্ছামূলক। আপনাকে জিজ্ঞাসা করা সকল বা যে কোন প্রশ্নের উত্তর আপনি যদি দিতে না চান তবে কোন অসুবিধা নেই অথবা আপনি আপনার পছন্দ অনুযায়ী প্রশ্নের উত্তরও দিতে পারেন। এই গবেষণা থেকে যে কোন সময় আপনার অংশগ্রহণ বাদ দিতে পারেন, এমনকি কোন সাক্ষাৎকার চলাকালীন যেকোন সময়কালেও। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

## ক্ষতিপূরণ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

## যোগাযোগঃ

আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে আপনি যে কোন সময় আমাকে তা জিজ্ঞাসা করতে পারেন। এছাড়াও যদি আপনার এই জরিপ বা গবেষণা সম্পর্কে আরও কোন প্রশ্ন থাকে তবে আপনি ওয়াটার, স্যানিটেশন এন্ড হাইজিন রিসার্চ গ্রুপ, সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজিজ, আইসিডিডিআবি, মহাখালী, ঢাকা -১২১২ এর রিসার্চ ইনভেস্টিগেটর জনাব মুহাম্মদ ফারুক হুসাইন এর মোবাইল নম্বর- ০১৭১১৪৩৭৩২৬ এ যোগাযোগ করতে পারেন।

যদি গবেষণায় অংশগ্রহণের অধিকার সম্পর্কে আপনার কোন প্রশ্ন থাকে অথবা এই গবেষণার কারণে আপনার কোনরূপ ক্ষতি সাধিত হয়েছে তবে নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে আপনি যোগাযোগ করতে বা ব্যক্তিগতভাবে দেখা করতে পারেনঃ

জনাব এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, ফোন-৯৮৮৬৪৯৮ অথবা পিএবিএক্স ৮৮৬০৫২৩-৩২, এক্স. ৩২০৬.

যদি আপনি আমাদের প্রস্তাবের সাথে একমত পোষণ করেন (রাজী থাকেন) ও এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে এই গবেষণায় আপনার গৃহস্থালী (খানা) কে অন্তর্ভুক্ত করা হবে। দয়া করে নিম্নের ফাকা স্থানে আপনি আপনার স্বাক্ষর বা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ দিয়ে আপনার সম্মতি প্রদান করুন।

আপনার সহযোগিতার জন্য আপনাকের অনেক ধন্যবাদ।

অংশগ্রহণকারীর স্বাক্ষর বা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

একজন স্বাক্ষরী স্বাক্ষর বা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

প্রিন্সিপাল ইনভেস্টিগেটর বা তার প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

**ছবি তোলা ও ভিডিও করার জন্য আলাদা সম্মতি**

আপনি যদি অনুমতি দেন তাহলে গবেষণা চলাকালীন সময়ে আমরা আপনার ও আপনার শিশুর, পরিবারের অন্যান্য সদস্যদের, তাদের কার্যক্রম এবং আপনার খানার আশেপাশের প্রাকৃতিক পরিবেশের স্থির ও চলমান কিছু ছবি (ভিডিও) তুলবো। এই ছবি বা ভিডিও, যদি প্রয়োজন হয়, তবে কোন প্রেজেন্টেশনে বা লেখালেখিতে (রিপোর্টে) ব্যবহার করা হতে পারে অথবা বৈজ্ঞানিক আলোচনা বা মিটিং ও সাধারণ মানুষের কাছে উপস্থাপন করা হবে। ছবি তোলা বা ভিডিও করার অনুমতি না দিলেও আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে পারবেন। আপনার কোন ছবি, ধারণকৃত ভিডিওচিত্র অথবা আপনার পরিচিতির সাথে সম্পর্কিত কোন তথ্য আপনার সম্মতি ছাড়া ভবিষ্যতে আমাদের কোন প্রেজেন্টেশনে বা লেখালেখিতে (রিপোর্টে) ব্যবহার করব না।

দয়া করে সম্ভাব্য ছবি তোলা ও ধারণকৃত ভিডিও চিত্র নেয়া এবং তা গবেষণার স্বার্থে সংশ্লিষ্টদের সাথে বিনিময়ের ক্ষেত্রে আপনার অনুমতি আছে কিনা তা নিম্নের হ্যাঁ বা না এর উপর স্বাক্ষর করে অনুমতি প্রদান করুন। এসব ছবি ও ধারণকৃত ভিডিও চিত্র ব্যবহারের ক্ষেত্রে আপনার নাম প্রকাশ করা হবে না।

১। এসব ধারণকৃত ছবি ও ভিডিও চিত্র ভবিষ্যতে গবেষণার কাজে ব্যবহার করা হতে পারে।

ছবি-----অডিও-----ভিডিও-----

২। এসব ধারনকৃত ছবি ও ভিডিও চিত্র সায়েন্টিফিক প্রকাশনার কাজে ব্যবহার করা হতে পারে।

ছবি-----অডিও-----ভিডিও-----

৩। এসব ধারনকৃত ছবি ও ভিডিও চিত্র বিভিন্ন বৈজ্ঞানিক সভায় দেখানো হতে পারে।

ছবি-----অডিও-----ভিডিও-----

৪। এসব ধারনকৃত ছবি ও ভিডিও চিত্র শ্রেণীকক্ষে ছাত্র-ছাত্রীদেরকে দেখানো হতে পারে।

ছবি-----অডিও-----ভিডিও-----

৫। এসব ধারনকৃত ছবি ও ভিডিও চিত্র জনসাধারণের জন্য বিভিন্ন সভায় দেখানো হতে পারে।

ছবি-----অডিও-----ভিডিও-----

## Appendix 2s: Bangla consent form for in depth interview in relationship to environmental assessment

### স্বৈচ্ছা সম্মতিপত্র

আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র, বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )  
মহাখালী, ঢাকা।

### গবেষণার শিরোনামঃ

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টির সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

### প্রধান গবেষকঃ

ডঃ স্টিফেন পি. লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্যঃ

আসসালামুআলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম -----। আমি ঢাকার মহাখালীতে অবস্থিত আইসিডিডিআর,বি (কলেরা হাসপাতাল) এ চাকরী করি। শিশু-স্বাস্থ্য ও ডায়রিয়া বিষয়ক আমরা একটি গবেষণা কাজ করছি। এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা জানতে চাই নির্দিষ্ট কিছু স্বাস্থ্যসম্মত বিষয়, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে।

আমরা আপনাকে কেন এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা কিছু গৃহস্থালী/খানা দেখতে চাচ্ছি যারা এই গবেষণার অন্যান্য কার্যক্রমে ইতিমধ্যেই অংশগ্রহণ করেছে। আমরা এই গবেষণা সম্পর্কে আপনাদেরকে আরও বিস্তারিত কিছু জানাতে চাই এবং আশা করি যে আপনি এবং আপনার শিশু এই গবেষণায় স্বেচ্ছায় অংশগ্রহণ করবেন। আপনারা একটি গ্রামীণ সামাজিক ও প্রাকৃতিক পরিবেশে বাস করছেন যেখান থেকে আমরা আরও কিছু শিখতে চাই। তাছাড়া এই খানায় একজন গর্ভবতী মহিলা আছেন অথবা ছোট শিশু রয়েছে যাদের স্বাস্থ্য নিয়ে আমরা আলাপ করবো।

### **এই গবেষণায় অংশগ্রহণকারীদের কাছ থেকে কি প্রত্যাশা করা হচ্ছে?**

আপনার অনুমতিক্রমে আমরা এই বাড়ী বা খানাটিকে এই গবেষণায় অন্তর্ভুক্ত করব। যদি আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণে রাজী থাকেন তাহলে আমাকে আপনার খানার পানি, স্যানিটেশন এবং স্বাস্থ্যসম্মত আচরণ সংক্রান্ত ব্যবস্থা ও কর্মকাণ্ড নিয়ে কথা বলার জন্য ৬০ মিনিট-১.৫ঘন্টা সময় দেওয়ার জন্য অনুরোধ জানাবো। আমি আপনার শিশুর স্বাস্থ্য ও তার বিকাশ সম্পর্কেও কিছু কথা বলবো। আপনি অনুমতি দিলে আমাদের উভয়ের কথাবার্তা আমাদের কাজের সুবিধার্থে অডিওওভিডিও টেপ রেকর্ড করবো।

### **ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার এবং আপনার শিশুর ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আমরা আপনার পরিচয় সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি অথবা আপনার পরিবার অতিরিক্ত কোন ধরনের সহায়তা পাবেন না।

### **গোপনীয়তা এবং বিশ্বাসযোগ্যতা**

এই দেশের আইন অনুযায়ী আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। আমরা আমাদের গবেষণার কোন লেখায়/ফলাফলে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না। আমাদের সংগৃহীত সকল তথ্য তালাবদ্ধ থাকবে। আমরা কেবলমাত্র আমাদের গবেষণার কাজে এসব তথ্য ব্যবহার করব। আমরা এই গবেষণার ফলাফল বিনিময় ও প্রকাশনার ক্ষেত্রে আপনার নাম ব্যবহার করব না। আমরা আপনার দেওয়া তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। আপনার রেকর্ডকৃত তথ্য জনগণের কাছে প্রকাশ করা হবে না অথবা কোন প্রকাশনায় আপনার পরিচয় প্রকাশ করা হবে না। গবেষণার ফলাফল প্রকাশের পূর্ব পর্যন্ত আপনার রেকর্ডকৃত তথ্য নিরাপদে সংরক্ষণ করা হবে এবং গবেষণার ফলাফল প্রকাশের পর তা মুছে ফেলা হবে।

### **ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

### **অংশগ্রহণ না করার এবং অংশগ্রহণ বাদ দেওয়ার অধিকার**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করেছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্নের জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কল্যাণে হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### **ক্ষতিপূরণ**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

### **যোগাযোগঃ**

আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে আপনি যে কোন সময় আমাকে তা জিজ্ঞাসা করতে পারেন। এছাড়াও যদি আপনার এই জরিপ বা গবেষণা সম্পর্কে আরও কোন প্রশ্ন থাকে তবে আপনি ওয়াটার, স্যানিটেশন এন্ড হাইজিন রিসার্চ গ্রুপ, সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজিজ, আইসিডিডিআ,বি, মহাখালী, ঢাকা - ১২১২ এর রিসার্চ ইনভেস্টিগেটর জনাব মুহাম্মদ ফারুক হুসাইন এর মোবাইল নম্বর- ০১৭১১৪৩৭৩২৬ এ যোগাযোগ করতে পারেন।

যদি গবেষণায় অংশগ্রহণের অধিকার সম্পর্কে আপনার কোন প্রশ্ন থাকে অথবা এই গবেষণার কারণে আপনার কোনরূপ ক্ষতি সাধিত হয়েছে তবে নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে আপনি যোগাযোগ করতে বা ব্যক্তিগতভাবে দেখা করতে পারেনঃ

জনাব এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, ফোন-৯৮৮৬৪৯৮ অথবা পিএবিএক্স ৮৮৬০৫২৩-৩২, এক্স. ৩২০৬.

যদি আপনি আমাদের প্রস্তাবের সাথে একমত পোষণ করেন (রাজী থাকেন) ও এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে এই গবেষণায় আপনার গৃহস্থালী (খানা) কে অন্তর্ভুক্ত করা হবে। দয়া করে নিম্নের ফাকা স্থানে আপনি আপনার স্বাক্ষর বা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ দিয়ে আপনার সম্মতি প্রদান করুন।

আপনার সহযোগিতার জন্য আপনাকের অনেক ধন্যবাদ।

-----  
অংশগ্রহণকারীর স্বাক্ষর বা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

-----  
তারিখ

-----  
একজন স্বাক্ষরী স্বাক্ষর বা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

-----  
তারিখ

-----  
প্রিন্সিপাল ইনভেস্টিগেটর বা তার প্রতিনিধির স্বাক্ষর

-----  
তারিখ

## Appendix 2t: Bengali consent form for Focus Group Discussion (FGD)

স্বচ্ছা সম্মতিপত্র  
আন্তর্জাতিক উদরাময় গবেষণা কেন্দ্র, বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )  
মহাখালী, ঢাকা।

### গবেষণার শিরোনামঃ

বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টির সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

### প্রধান গবেষক:

ড: স্টিফেন পি. লুবি

### গবেষণার উদ্দেশ্যঃ

আসসালামুআলাইকুম/নমস্কার। আমার নাম -----। আমি ঢাকার মহাখালীতে অবস্থিত আইসিডিডিআর,বি (কলেরা হাসপাতাল) এ চাকরী করি। শিশু-স্বাস্থ্য ও ডায়রিয়া বিষয়ক আমরা একটি গবেষণা কাজ করছি। এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা জানতে চাই নির্দিষ্ট কিছু স্বাস্থ্যসম্মত বিষয়, পানির গুণাগুণ এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহ স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে।

### আমরা আপনাকে কেন এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা কিছু সংখ্যক অংশগ্রহণকারী খুজছি যারা আমাদের গবেষণাধীন এলাকায় বাস করছেন এবং স্থানীয় পানি, স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাসসমূহের চর্চা সম্পর্কে মূল্যবান তথ্য দিতে পারেন। আমরা জানি যে আপনারা শিশুদের লালন-পালনসহ পরিবারের অন্যান্য সদস্যদের দেখাশোনা ও গৃহস্থালীর পরিবেশ রক্ষণাবেক্ষণের গুরু দায়িত্ব গ্রহণ করেছেন। তাছাড়া আপনারা একটি প্রাকৃতিক ও সামাজিক পরিবেশে বাস করছেন যেখান থেকে আমরা আরও অনেক বেশী কিছু জানতে চাই। আমরা গ্রামীণ আপনাদের পানি, স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস ও চর্চা বিশেষ করে আপনাদের নিজেদের পরিবারের সদস্যদের প্রাতিহিক জীবন-যাপন সংক্রান্ত বিষয়ে জানতে চাই যা আমাদেরকে পরিবেশের বিভিন্ন দূষণ এমনকি মল সংক্রান্ত দূষণ ঘটতে পারে তা এবং কোথায় থেকে কোথায় কিভাবে যায় তার একটি চিত্র অংকন করতে চাই।

### এই গবেষণায় অংশগ্রহণকারীদের কাছ থেকে প্রত্যাশা কি?

যদি আপনি এই আলোচনায় অংশগ্রহণে রাজী থাকেন তাহলে আমি আপনাকে একটি স্থানে উপস্থিত হতে এবং এই আলোচনায় আমন্ত্রিত আরও কয়েকজন অংশগ্রহণকারীর সাথে সাক্ষাতের জন্য অনুরোধ করবো। আমি আপনাদের ও আপনাদের এলাকার মানুষের ও শিশুদের দৈন্দিন জীবন-যাপনে পানি, স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস ও চর্চা বা কর্মকাণ্ডসমূহ সম্পর্কে আলোচনা করবো। আমরা আমাদের আলোচনা ও কথোপকথনগুলি লিখে নিবো। আপনাদের সাথে আমাদের এই গুরুত্বপূর্ণ আলোচনার বিষয়বস্তুসমূহ নিশ্চিতভাবে বোঝার জন্য আমরা কথাগুলি রেকর্ড করবো। আমি প্রত্যাশা করবো আমাদের এই আলোচনা টেপ রেকর্ড করতে আপনারা আমাদেরকে অনুমতি দিবেন। আমরা এই আলোচনার জন্য এক ঘণ্টা সময় প্রদানের জন্য আপনাদেরকে অনুরোধ করবো। আমাদের একজন সহকর্মী উপস্থিত থেকে আমাদের আলোচনা লেখা ও টেপ রেকর্ড করতে সাহায্য করবেন।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ



এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার কোন ঝুঁকি নেই। আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সৈজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি সরাসরি কোন ধরনের সহায়তা পাবেন না। কিন্তু আপনার অংশগ্রহণ, ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

### **গোপনীয়তা এবং বিশ্বাসযোগ্যতা**

এই দেশের আইন অনুযায়ী আপনি আমাদেরকে যা বলবেন তা গোপনীয় রাখার জন্য সব কিছুই করবো। আমরা আমাদের গবেষণার কোন লেখায়/ফলাফলে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না। আমাদের সংগৃহীত সকল তথ্য তালাবদ্ধ থাকবে। আমরা কেবলমাত্র আমাদের গবেষণার কাজে এসব তথ্য ব্যবহার করব। আমরা যখন এই গবেষণার ফলাফল প্রকাশ করবো এবং অন্যকে রকে জানাবো তখন আপনার নাম ব্যবহার করবো না। আমরা আশা করি আমরা যে সকল পদক্ষেপ গ্রহণ করবো তা আপনার প্রদত্ত তথ্যকে গোপন রাখতে সাহায্য করবে।

আমরা এই গবেষণার ফলাফল বিনিময় ও প্রকাশনার ক্ষেত্রে আপনার নাম ব্যবহার করব না। আমরা আপনার দেওয়া তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সৈজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। টেপ রেকর্ডগুলি কারো কাছে বা অংশগ্রহণকারীগণের কোনরূপ পরিচয় কোন কাজে প্রকাশ করা হবে না। এই রেকর্ডিংগুলি তথ্য বিশ্লেষণ হওয়া পর্যন্ত নিরাপত্তার সাথে সংরক্ষিত থাকবে এবং তারপর তা মুছে ফেলা/নষ্ট করে ফেলা হবে।

### **ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

### **অংশগ্রহণ না করার এবং অংশগ্রহণ বাদ দেওয়ার অধিকার**

এই গবেষণায় আপনার অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে স্বেচ্ছামূলক। আপনাকে জিজ্ঞাসা করা সকল বা যে কোন প্রশ্নের উত্তর আপনি যদি দিতে না চান তবে কোন অসুবিধা নেই অথবা আপনি আপনার পছন্দ অনুযায়ী প্রশ্নের উত্তরও দিতে পারেন। এই গবেষণা থেকে যে কোন সময় আপনার অংশগ্রহণ বাদ দিতে পারেন, এমনকি আলোচনা চলাকালীন যেকোন সময়কালেও। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### **ক্ষতিপূরণ**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না যদি না অংশগ্রহণের জন্য এই আলোচনার স্থানে আসতে এবং কিছুটা আপ্যায়নের জন্য কোন খরচ হয়।

### যোগাযোগঃ

আপনার যদি কোন প্রশ্ন থাকে আপনি যে কোন সময় আমাকে তা জিজ্ঞাসা করতে পারেন এমনকি আলোচনা চলাকালীন সময়েও। তবে আপনি যদি এখনই বা আলোচনা শুরু হওয়ার পূর্বেই প্রশ্নগুলি জিজ্ঞাসা করেন তাহলে আমাদের জন্য সুবিধা হয়। এছাড়াও যদি আপনার এই গবেষণা বা আলোচনা সম্পর্কে আরও কোন প্রশ্ন থাকে তবে আপনি ওয়াটার, স্যানিটেশন এন্ড হাইজিন রিসার্চ গ্রুপ, সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজিজ, আইসিডিডিআবি, মহাখালী, ঢাকা -১২১২ এর রিসার্চ ইনভেস্টিগেটর জনাব মুহাম্মদ ফারুক হুসাইন এর মোবাইল নম্বর- ০১৭১১৪৩৭৩২৬ এ যোগাযোগ করতে পারেন।

যদি গবেষণায় অংশগ্রহণের অধিকার সম্পর্কে আপনার কোন প্রশ্ন থাকে অথবা এই গবেষণার কারণে আপনার কোনরূপ ক্ষতি সাধিত হয়েছে তবে নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে আপনি যোগাযোগ করতে বা ব্যক্তিগতভাবে দেখা করতে পারেনঃ

জনাব এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, ফোন-৯৮৮৬৪৯৮ অথবা পিএবিএক্স ৮৮৬০৫২৩-৩২, এক্স. ৩২০৬.

যদি আপনি দলীয় আলোচনায় অংশগ্রহণে আমাদের প্রস্তাবের সাথে একমত পোষণ করেন (রাজী থাকেন) তাহলে দয়া করে নিম্নের ফাকা স্থানে আপনি আপনার স্বাক্ষর বা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ দিয়ে আপনার সম্মতি প্রদান করুন।

এই আলোচনায় অংশগ্রহণ করে সহযোগিতার জন্য আপনাকে অনেক ধন্যবাদ।

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

মডারেটরের নামঃ

নোটগ্রহণকারীর নামঃ

-----  
একজন স্বাক্ষীর স্বাক্ষর বা বাম হাতের বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

-----  
তারিখ

-----  
প্রিন্সিপাল ইনভেস্টিগেটর বা তার প্রতিনিধির স্বাক্ষর

-----  
তারিখ

## Appendix 2u: Bengali consent form for longitudinal environmental assessment

পরিবেশগত প্রভাব মূল্যায়নের জন্য সম্মতিপত্র

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিপ্লবকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

**প্রধান গবেষক:** ড: লিয়েন ইউনিকম্ব

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসলামুআলাইকুম/আদাব। আমার নাম -----। আমরা ঢাকা (মহাখালী) কলেরা হাসপাতালে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়াজনিত রোগ-বলাই নিয়ে গবেষণা করছি এবং জানতে চেষ্টা করছি স্যানিটেশন ব্যবস্থা স্বাস্থ্যের উপর কিভাবে প্রভাব ফেলে।

আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা আপনাকে/আপনার খানাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি কারণ আপনি/আপনার খানা ইতিমধ্যেই আমাদের গবেষণার অন্যান্য কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণ করেছেন। আমরা আপনাকে/আপনাদেরকে এই গবেষণার বিষয়ে আরো বিস্তারিতভাবে জানাতে চাই এবং আমরা আশা করছি আপনি এবং আপনার শিশু স্বেচ্ছায় এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করবেন। এছাড়া এই খানায় একজন গর্ভবতী মা আছে অথবা বর্তমানে এখানে ছোট শিশু রয়েছে যাদের স্বাস্থ্য নিয়ে আমরা কথা বলবো।

গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

যদি আপনি/আপনার খানা এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত থাকেন, তাহলে এখন আমরা আপনার খানা পরিদর্শনকরব এবং প্রতি তিন মাস পর পর আপনার খানা পরিদর্শন করব যা পরবর্তী ২ বছর ধরে চলবে (মোট ৮ বার পরিদর্শন করা হবে) প্রত্যেকবার পরিদর্শনকালে আমরা আপনার/আপনাদের সংরক্ষণকৃত পানির প্রাত্র হতে খাবার পানি নমুনা হিসাবে সংগ্রহ করব। আপনাকে এবং আপনার শিশুর হাতধোয়ার এবং সেই হাতধোয়া পানি নমুনা হিসাবে সংগ্রহ করব। দুইটি পরিদর্শনকালে আপনা খানার প্রবেশ স্থানের মাটির নমুনা এবং আপনার ছোট শিশুকে যে খাবার খাওয়ান সেখান থেকে সামান্য পরিমাণ খাবার সংগ্রহ করব। এসব সংগ্রহকৃত নমুনা আমরা পরীক্ষা করার/বিশ্লেষণের জন্য গবেষণাগারে নিয়ে যাব। কি কারণে শিশুরা অসুস্থ হয় এসব নমুনা আমাদেরকে তা জানতে সহায়তা করবে। আমরা আপনার অনুমতি সাপেক্ষে আপনার/আপনাদের পানি, পায়খানা এবং হাতধোয়ার সুযোগ-সুবিধাদি পর্যবেক্ষণ করব। আমরা আপনার শিশুর স্বাস্থ্য সম্পর্কে কিছু প্রশ্নও জিজ্ঞাসা করব। প্রত্যেকবার পরিদর্শনকালে আমরা আপনার খানাতে প্রায় ১ ঘন্টা সময় কাটাব। এছাড়া আমরা প্রায় তিনমাস পর আপনার খানার পায়খানাতে একটি সংবেদনশীল যন্ত্র স্থাপন করব যা ভিডিও বা অডিও তথ্য ধারণ করবে না। আমরা এই যন্ত্র এক সাপ্তাহ পর আপনার পায়খানা থেকে সরিয়ে নেব এবং ধারণকৃত তথ্য বাতিল করব। এই কাজটি আমরা আপনার খানাতে আগামী ২ বছরের মধ্যে মোট ২ বার করব।

ঝুঁকি এবং সুবিধাসমূহ:

এই গবেষণায় আপনার এবং আপনার শিশুর ঝুঁকির সম্ভাবনা ন্যূনতম। আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন না থাকার সামান্য সম্ভাবনা রয়েছে কিন্তু আমরা আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি। এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনি সরাসরি কোন ধরনের সহায়তা পাবেন না কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

বিশ্বাসযোগ্যতা:

আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনাদের দেওয়া কিছু তথ্য আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের কাছে থাকবে যার ফলে আপনাকে সনাক্ত করা সম্ভব, যেমন আপনার নাম এবং ফোন নম্বর। তারা আপনাদের দেওয়া তথ্য থেকে আপনার সনাক্তকরণ মূলক তথ্য সমূহ বাদ দিয়ে অন্যান্য গবেষকদের সাথে শেয়ার করবে (যেমন আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক), যার ফলে কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণার সব রেকর্ড তালাবদ্ধ করে রাখা হবে ও কম্পিউটারে তথ্যাবলী পাসওয়ার্ড দিয়ে সংরক্ষণ করা হবে।

অন্যান্য ব্যক্তি অথবা গবেষণার সাথে সংশ্লিষ্ট দল আপনার তথ্য দেখতে পারবে যদি গবেষণার কারণে প্রয়োজন মনে করে। এরা হলেন- আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক ও গবেষণার স্পন্সর (বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন)। আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের ছাড়া কেউ আপনাকে এবং আপনার শিশুকে সনাক্ত করতে পারবে না। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না। আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনার সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব, তবুও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনার কারণে গোপনীয়তা রক্ষা নিশ্চিত করতে না পারলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

**ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব। গবেষণায় অংশগ্রহণ না করা বা নাম প্রত্যাহারের অধিকারঃ

এ গবেষণায় আপনার শিশুর অংশগ্রহণ স্বেচ্ছামূলক এবং আপনার শিশুর অংশগ্রহণ করা বা না করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

**ক্ষতিপূরণ :**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

**যোগাযোগ:**

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি সরকার মাসুদ পারভেজ (সেন্টার ফর কমিউনিক্যাবল ডিজিজেস, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ০১৮১৭৫৪১৮৭২ টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন।

এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার অর্থনৈতিক কোন ক্ষতি সাধিত হয়েছে বলে মনে করেন, তাহলে আপনি টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি আইআরবি সেক্রেটারিয়েট এম এ সালাম খান এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট, ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা পিএবিএক্স ৮৮৬০৫২৩-৩২ (এক্স- ৩২০৬)

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

তারিখ

## Appendix 2v: Bangla consent form assessment of child's cognitive development

গবেষণার শিরোনাম: বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন ও পুষ্টিকর সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর মানসিকবৃদ্ধির উপর তার প্রভাব।

**প্রধান গবেষক:** ড: লিয়েন ইউনিকম

### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম/ নমস্কার। আমার নাম----- আমি আইসিডিডিআর,বি (কেলেরা হাসপাতাল) ঢাকায় কাজ করি। আমরা ডাইরিয়া নিয়ে একটি গবেষণা করছি এবং আমরা জানতে চাই শিশু স্বাস্থ্যের উপর ডাইরিয়ার কি প্রভাব। আমরা আরও জানতে চাই ডাইরিয়া হলে অদূর ভবিষ্যতে শিশুর কোন সমস্যা হয় কিনা।

### কেন আপনাকে এই গবেষণার জন্য অংশগ্রহণ করতে বলা হচ্ছে:

আমরা আপনার খানাকে এই গবেষণায় অন্তর্ভুক্ত করতে চাই কারণ আপনার খানাতে একজন ৮-১৫ মাস বয়সী শিশু রয়েছে এবং আপনি ইতিমধ্যে গবেষণার প্রধান অংশে অন্তর্ভুক্ত হয়েছেন। এই বয়সের বাচ্চাদের জন্য ডাইরিয়া একটি প্রধান রোগ। আমরা জানতে চাই বাচ্চাদের ভাষাগত এবং অংগসংগলন দক্ষতা বিকাশে ডাইরিয়ার কোন বিরূপ প্রভাব আছে কিনা। আমরা আশা করছি আপনি আপনার শিশুকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের অনুমতি দিবেন।

### এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার করণীয়:

আপনি যদি আপনার শিশুকে অংশগ্রহণ করার অনুমতি দেন তাহলে গবেষণা সংক্রান্ত সকল কার্যাবলি সম্পন্ন করতে আমাদের আজ ১ ঘণ্টা সময় প্রয়োজন হবে। আমরা আপনার খানা সংক্রান্ত কিছু প্রশ্ন করব যেমন আপনার শিশু কি নিয়ে খেলতে চায়। আপনি আপনার শিশুকে কিছু সংখ্যা, অক্ষর এবং একটি গল্প বলবেন যা আপনার শিশু পুনরাবৃত্তি করবে এবং এটি একধরনের খেলার মত হবে। আমরা আপনার শিশু কি ধরনের শব্দ বুঝতে এবং বলতে পারে তা জানতে চাইব। আমরা আরও জানতে চাই আপনার শিশু বসতে, দাড়াতে এবং হাটতে পারে কিনা। সেজন্য আমরা আপনার শিশুকে বসতে, দাড়াতে এবং হাটতে বলব। এর জন্য ১০-১৫ মিনিট সময় লাগবে। অবশেষে আমরা আপনার শিশুর মানসিক এবং শারীরিক সুস্থতাবোধ সম্পর্কে জানতে চাইব।

### ঝুঁকি এবং সুবিধাদি:

এই গবেষণায় বড় কোন ঝুঁকি নাই। কিছু প্রশ্নের উত্তর দিতে আপনি স্বাচ্ছন্দ বোধ নাও করতে পারেন। কিন্তু আপনি চাইলে এইসকল প্রশ্নের উত্তর নাও দিতে পারেন।

আপনার শিশু বসা, দাড়ানো এবং হাটার সময় সামান্য ক্লান্ত বোধ করতে পারে। আপনি এবং আপনার শিশু যেকোন সময় বসতে বা আরাম করতে পারবেন অথবা অমাকে থামাতে পারবেন।

এই গবেষণায় অংশ গ্রহণ করলে আপনি ও আপনার শিশু কোন সুবিধা পাবেননা। কিন্তু গবেষণা লব্ধ ফলাফল শিশুর ভাষাগত এবং অংগসংগলন দক্ষতা বিকাশে ডাইরিয়ার প্রভাব সম্পর্কে জ্ঞানার্জনে সহায়তা করবে।

### নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:

এই দেশের আইন অনুযায়ী আপনার দেওয়া সমস্ত তথ্য গোপনীয়তার সাথে রক্ষণাবেক্ষণ করা হবে। আমরা আমাদের গবেষণার কোন লেখায়/ফলাফলে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না। আমাদের সংগৃহীত সকল তথ্য তালাবদ্ধ থাকবে। আমরা কেবলমাত্র আমাদের গবেষণার কাজে এসব তথ্য ব্যবহার করব। আমরা এই গবেষণার ফলাফল বিনিময় ও প্রকাশনার ক্ষেত্রে আপনার নাম ব্যবহার করব না। আমরা আপনার দেওয়া তথ্যসমূহ গোপন রাখার জন্য সম্ভাব্য সবধরনের চেষ্টা করব। তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনা ঘটলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

### **ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে আমরা অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় করতে পারি। এবং কারো সাথে তথ্য বিনিময় করা হলে আমরা সেখানে আপনার প্রকৃত নাম ব্যবহার করব না এবং আপনার দেওয়া তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করব।

### **গবেষণায় অংশগ্রহণ না করা বা নাম প্রত্যাহারের অধিকারঃ**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। এই গবেষণায় আপনাকে যেসব প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হবে তার যেকোনটির উত্তর আপনি চাইলে নাও দিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণে সম্মত হবার পরেও গবেষণা চলাকালীন যেকোন সময় আপনি আপনার নাম প্রত্যাহার করে নিতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### **ক্ষতিপূরণ :**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় বহন করতে হবে না এবং একইভাবে আপনাকেও আমরা কোন ধরনের অর্থ প্রদান করব না।

### **যোগাযোগঃ**

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে যেকোন সময় আপনি তা আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি ডাঃ ফাহিমদা তোফায়েল (চাইল্ড ডেভেলপমেন্ট ইউনিট, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ০১৭১৫৭০০৩৭০ মোবাইল নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন।

এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার অর্থনৈতিক কোন ক্ষতি সাধিত হয়েছে বলে মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮-৬৪৯৮ অথবা ৮৮-৬০৫২৩-৩২ এক্স- ৩২০৬ টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

তারিখ

## Appendix 2w: Bengali consent form for neighboring compounds in spillover study

### আন্তর্জাতিক উদারাময় গবেষণা কেন্দ্র বাংলাদেশ (আই সি ডি ডি আর, বি )

**গবেষণার শিরোনাম:** বাংলাদেশের গ্রামীণ এলাকায় হাত ধোয়া, পানি বিশুদ্ধকরণ, স্যানিটেশন এবং সম্পূরক খাবার প্রদান এবং শিশুর স্বাস্থ্য ও বৃদ্ধির উপর তার প্রভাব

**প্রধান গবেষকের নাম:** ড: লিয়েন ইউনিকম্ব

#### গবেষণার উদ্দেশ্য:

আসসালামুআলাইকুম। আমার নাম ( ) এবং আমি আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা পাঁচ বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। একই সমাজের/এলাকার শিশুরা যারা এই ইন্টারভেনশনগুলো পেয়েছে এবং যারা পায় নাই তাদের পার্থক্য বুঝার চেষ্টা করছি

#### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

যেহেতু আপনারা স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস, পানি বিশুদ্ধকরণ ও স্যানিটেশন ইন্টারভেনশনের সবচেয়ে নিকটবর্তী স্থানে বসবাস করেন তাই আমরা আপনার শিশুর স্বাস্থ্যের মূল্যায়ন করতে আগ্রহী আমরা। আমরা আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আমন্ত্রণ জানাচ্ছি।

#### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী ?

আপনি যদি অংশগ্রহণ করতে রাজি থাকেন তবে একজন মাঠ গবেষনাকারী এই উদ্দেশ্যে আপনার বাড়িতে দুইবার পরিদর্শনে আসবে। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করলে আপনার এক-দুই ঘন্টা সময় ব্যয় হবে। প্রথম পরিদর্শনে আজকে যা করতে ইচ্ছুক, তাতে আমরা আপনার ঘর-বাড়ি ও আপনার ঘরের কিছু অভ্যাসের সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। আমরা আপনাকে কিছু প্রারম্ভিক তথ্য, আপনার পানি, স্যানিটেশন এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস এবং পাঁচ বছরের নিচের শিশুদেও সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। আপনার অনুমতি ক্রমে, আমরা আপনার স্যানিটেশন সুবিধাগুলো পর্যবেক্ষণ করব। আমরা মা অথবা শিশুর পরিচর্যািকারীদের তাদের শিশুরা অসুস্থ হয়েছিল কিনা সে সম্পর্কে জিজ্ঞাসা করব।

আমরা আপনার শিশুকে ১টা খেলনার বল দিব এবং আপনার বাড়ির পায়খানা ও রান্নাঘরের আশেপাশে মাছি ধরার ফাঁদ বাঁধব/সেট করব। আপনি আপনার শিশুকে খাওয়ার জন্য যে পানি দেন, সেই পানি থেকে আমাদেরকে একগ্লাস পানি দিতে অনুরোধ করব। আপনার দেওয়া এই পানি থেকে আমরা নমুনা হিসাবে সামান্য পানি সংগ্রহ করব।

দ্বিতীয়বার পরিদর্শনের জন্য আমরা আগামীকাল আবার আপনার বাড়িতে আসব। আমরা পানি দিয়ে আপনার শিশুকে দেওয়া খেলনা বলগুলো ধোব/ধৌত করব এবং বল পানিটুকু সংরক্ষণ করব। আপনার শিশু খেলনা বলগুলো দিয়ে খেলতেও পারে আবার নাও খেলতে পারে। এটা সম্পূর্ণ তার ইচ্ছার উপর নির্ভর করে। দ্বিতীয় পরিদর্শনের সময় আমরা আপনার বাড়ির পায়খানা ও রান্নাঘরের আশেপাশে বেধে রাখা ফাঁদ/ ফ্লাই ট্রেপে আটকা পড়া মাছির সংখ্যা গননা করব। আমরা আপনাকে কিছু প্রশ্নও জিজ্ঞাসা করব। প্রত্যেকবার পরিদর্শনকালে আমরা আপনার খানাতে প্রায় ১ ঘন্টা সময় কাটাব। আমরা আরও আপনার পাঁচ বছরের নিচের শিশুদেও পায়খানার নমুনা সংগ্রহ করব। আমরা আপনাদের শিশুদের কোন কৃমির সংক্রমণ আছে কিনা তা পরীক্ষা করব কিন্তু এই পরীক্ষা ঢাকায় করা হবে এবং এর ফলাফল জানাতে পারব না। পায়খানার নমুনার পরীক্ষার ফলাফল যাই হোক না কেন আমরা আপনাদেরকে কৃমির ঔষধ প্রদান করব।

একজন মাঠকর্মী আপনাকে পায়খানা সংগ্রহ করার সামগ্রী দিয়ে যাবে এবং কিভাবে আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করতে হবে তা দেখিয়ে দেবে। পরের দিন সকালে যদি মাঠকর্মী পৌছানোর পূর্বে শিশু পায়খানা করে, তবে আপনি আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করবেন। পায়খানা সংগ্রহ করার জন্য আপনাকে একটি প-স্টিক শিট দেয়া হবে, যেখানে শিশু পায়খানা করবে এবং আপনি একটি

প-াষ্টিক (ছেনি) স্কুপ ব্যবহার করে উপর থেকে অল্প একটু সদ্য (এইমাত্র করা) পায়খানা বোতলে ভরবেন। আমাদের মাঠকর্মী যখন অন্যান্য নমুনা সংগ্রহ করার জন্য আসবে, তখন এই বোতলটি আপনার কাছ থেকে নিয়ে নেবে।

### **ঝুঁকি এবং সুবিধা**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার এবং আপনার শিশুর ঝুঁকির সম্ভাবনা নূন্যতম। আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন না থাকার সামান্য সম্ভাবনা রয়েছে। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

### **নিজস্বতা, গোপনীয়তা ও বিশ্বাসযোগ্যতা:**

আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্যের গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনাদের দেওয়া কিছু তথ্য আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের কাছে থাকবে যার ফলে আপনাকে সনাক্ত করা সম্ভব, যেমন আপনার নাম এবং ফোন নম্বর। তারা আপনাদের দেওয়া তথ্য থেকে আপনার সনাক্তকরণ মূলক তথ্য সমূহ বাদ দিয়ে অন্যান্য গবেষকদের সাথে শেয়ার করবে (যেমন আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক), যার ফলে কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। গবেষণার সব রেকর্ড তালাবদ্ধ করে রাখা হবে ও কমপিউটারে তথ্যাবলী পাসওয়ার্ড দিয়ে সংরক্ষণ করা হবে।

অন্যান্য ব্যক্তি অথবা গবেষণার সাথে সংশ্লিষ্ট দল আপনার তথ্য দেখতে পারবে যদি গবেষণার কারণে প্রয়োজন মনে করে। এরা হলেন- আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক ও গবেষণার স্পন্সর (বিল ও মেলিন্ডা গেটস ফাউন্ডেশন)। আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের ছাড়া কেউ আপনাকে এবং আপনার শিশুকে সনাক্ত করতে পারবে না। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না। আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্য ও নমুনার সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাঙ্গিক চেষ্টা করব, তবুও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনার কারণে গোপনীয়তা রক্ষা নিশ্চিত করতে না পারলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

### **ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার:**

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা ও নিজস্বতা কঠোরভাবে রক্ষা করা হবে। ভবিষ্যতে, সংগ্রহকৃত রক্ত ও পায়খানার নমুণার অতিরিক্ত কোন পরীক্ষা করতে পারি। এই নমুণা আইসিডিডিআর,বি তে ২০ বছর পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে যাতে করে আমরা আপনার কোন সংক্রমণ ছিল কিনা তা জানার জন্য এবং আপনার শরীরে কোন কোন জীবাণু বসবাস করত তা বের করার জন্য উন্নত ধরনের পরীক্ষা করতে পারি। এর জন্য পরবর্তীতে আপনার কাছ থেকে কোন অনুমতি নেওয়া হবে না এবং আপনি এই পরীক্ষার কোন ফলাফলও পাবেন না। আইসিডিডিআর,বি একজন সিনিয়র বিজ্ঞানী ঠিক করবেন কে সংরক্ষণকৃত নমুণা ব্যবহার করতে পারবে এবং কোন কোন পরীক্ষা করতে পারবে। এই নমুনা ভবিষ্যতে পরীক্ষার জন্য রেখে দেওয়ার ব্যাপারে যদি আপনি কখনও আপনার মতামত পরিবর্তন করেন তাহলে আপনি আমাদের সাথে যোগাযোগ করতে পারেন এবং আমরা আপনার নমুণা ফেলে দিব।

### **স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ :**

এ গবেষণায় আপনার শিশুর অংশগ্রহণ সেচ্ছামূলক এবং আপনার শিশুর অংশগ্রহণ করা বা না করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে আপনার অনুমতি ফিরিয়ে নিতে পারবেন এবং তাহলে আমরা আপনার ও আপনার শিশুর কাছ থেকে নেওয়া নমুণা নষ্ট করে ফেলব এবং আপনার দেওয়া সকল তথ্যও মুছে ফেলব। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### **ক্ষতিপূরণ :**

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

### **যোগাযোগ:**



আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি আবু নাসের, (সেন্টার ফর কমিউনিকেশন ডিজিজ, আইসিডিডিআর,বি: মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ৮৮১৯৪১৯-২০, ৮৮৬০৫২৩-৩২ (এক্স-১২০) টেলিফোন নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৯৮৪০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইসিডিডিআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

মা নমুণা দিতে রাজী হয়েছে:

হ্যাঁ \_\_\_\_\_ না \_\_\_\_\_

.....  
উত্তরদাতার স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

Protocol Title: Effect of hand washing, water treatment, sanitation and nutritional supplement interventions on child health and development in rural Bangladesh

প্রধান গবেষকের নাম: ড: লিয়েন ইউনিকম

### গবেষণার উদ্দেশ্য

আসসালামুআলাইকুম/ নমস্কার। আমার নাম-----। আমি ঢাকার আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা ডায়রিয়া রোগ নিয়ে গবেষণা করছি এবং এই গবেষণার মাধ্যমে আমরা শিশুদের স্বাস্থ্যের উপর ডায়রিয়া রোগের প্রভাব সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। শিশুদের ডায়রিয়া রোগের ঝুঁকির কোন দীর্ঘমেয়াদি প্রভাব রয়েছে কিনা, তা জানতে আমরা আগ্রহী। শিশুদের অপুষ্টি অস্ত্রের সংক্রমণের সাথে সম্পর্কিত যা আমাদের পুষ্টি উপাদানের ব্যবহার বদলে দিতে পারে। আমাদের দেহের ডিএনএ-র জিনের কারণে কিছু কিছু শিশুদের অন্যদের তুলনায় অপুষ্টির ঝুঁকি বেশী থাকে। এই ডিএনএ আমরা উত্তরাধিকার সূত্রে বাবা-মার কাছ থেকে পাই এবং এছাড়াও আমরা আমাদের দেহে বসবাসকারী ক্ষতিকর নয় এমন জীবানুর অনেক জিন বহন করি। শিশুদের ডায়রিয়া রোগের ঝুঁকির কোন দীর্ঘমেয়াদি প্রভাব রয়েছে কিনা, তা জানতে আমরা আগ্রহী।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা এই বাড়ীকে গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করতে চাচ্ছি কারণ আমরা এর আগে আপনার খানা সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করেছি এবং আমরা আপনার শিশুর আরও কিছু পরীক্ষার মাধ্যমে শিশুটির পরিপাক নালী সম্পর্কে জানতে আগ্রহী।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করলে প্রতিমাসে আনুমানিক ১৫ মিনিট সময় ব্যয় হবে। এই গবেষণার উদ্দেশ্য সফল করতে হলে প্রতিমাসে একবার করে মোট ১০ মাস যাবত শিশুর কিছুটা পায়খানার নমুনা সংগ্রহ করতে হবে। পায়খানার নমুনা পরীক্ষাগারে পরীক্ষার মাধ্যমে আমরা বুঝতে সক্ষম হব যে, আপনার শিশুর সংক্রমণের ঝুঁকি কেমন এবং শিশুর দেহে বসবাসকারী ক্ষতিকর নয় এমন জীবানু সম্পর্কে জানতে সহায়তা করবে।

আপনি অংশগ্রহণ করতে রাজী হলে, একজন মাঠ গবেষক এই কাজে প্রতিমাসে দুইবার করে মোট ১০ মাস যাবত আপনার খানায় আসবে। নমুনা সংগ্রহ করার আগের দিন একজন মাঠকর্মী আপনাকে পায়খানা সংগ্রহ করার সামগ্রী দিয়ে যাবে এবং কিভাবে আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করতে হবে তা দেখিয়ে দেবে। পরের দিন সকালে যদি মাঠকর্মী পৌছানোর পূর্বে শিশু পায়খানা করে, তবে আপনি আপনার শিশুর পায়খানা সংগ্রহ করবেন। পায়খানা সংগ্রহ করার জন্য আপনাকে একটি প্লাস্টিক শিট দেয়া হবে, যেখানে শিশু পায়খানা করবে এবং আপনি একটি প্লাস্টিক (ছেনি) স্কুপ ব্যবহার করে উপর থেকে অল্প একটু সদ্য (এইমাত্র করা) পায়খানা বোতলে ভরবেন। আমাদের মাঠকর্মী যখন অন্যান্য নমুনা সংগ্রহ করার জন্য আসবে, তখন এই বোতলটি আপনার কাছ থেকে নিয়ে নেবে। আমরা পরীক্ষাগারে পরীক্ষার মাধ্যমে দেখবো যে আপনার শিশুর শরীরে কোন সংক্রমণ আছে কিনা অথবা শিশুর দেহে বসবাসকারী অনেক ক্ষতিকর নয় এমন কোন জীবানু আছে কিনা। কিন্তু আমরা এর ফলাফল আপনাকে জানানো না।

### ঝুঁকি এবং সুবিধা

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার কোনো ঝুঁকি নেই। আপনি গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক বা অন্য কোন সহায়তাও পাবেন না। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে এবং শিশুর দেহে বসবাসকারী ক্ষতিকর নয় এমন কোন জীবানু আছে কিনা সে সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

### গোপনীয়তা

সকল তথ্য এবং সংগৃহীত নমুনা এই দেশের আইন অনুযায়ী গোপনীয়তার সাথে রাখা হবে। তথ্য এবং নমুনার ফলাফলের গোপনীয়তা কঠোরভাবে পালন করা হবে। আমরা শুধু গবেষণার প্রয়োজনে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না।

### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

একই সময়ে ল্যাবে পরীক্ষা করার জন্য এই পায়খানার নমুনা গবেষণার শেষ সময় পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে। এই পায়খানার নমুনার পাশাপাশি সংগ্রহকৃত তথ্যও এই নমুনা আইসিডিডিআর,বি তে ২০ বছর পর্যন্ত সংরক্ষণ করা হতে পারে যাতে করে আমরা আপনার কোন সংক্রমণ ছিল কিনা তা জানার জন্য উন্নত ধরনের পরীক্ষা করা হতে পারে। এর জন্য পরবর্তীতে আপনার কাছ থেকে কোন অনুমতি নেওয়া হবে না এবং আপনি এই পরীক্ষার কোন ফলাফলও পাবেন না। আইসিডিডিআর,বি একজন সিনিয়র বিজ্ঞানী ঠিক করবেন কে সংরক্ষণকৃত নমুনা ব্যবহার করতে পারবে এবং কোন কোন পরীক্ষা করতে পারবে। এই নমুনা ভবিষ্যতে পরীক্ষার জন্য রেখে দেওয়ার ব্যাপারে যদি আপনি কখনও আপনার মতামত পরিবর্তন করেন তাহলে আপনি আমাদের সাথে যোগাযোগ করতে পারেন এবং আমরা আপনার নমুনা ফেলে দিব।

### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার ওপর নির্ভর করে। আপনি এই গবেষণায় আপনার শিশুকে অংশগ্রহণ নাও করতে দিতে পারেন। আপনার লিখিত অনুমতি দেয়ার পরবর্তীতেও আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে এমনকি নমুনা সংগ্রহের মাঝখানেও আপনার অনুমতি প্রত্যাহ্বান করতে পারেন। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এজন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের আইসিডিডিআর,বি-র স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### ক্ষতিপূরণ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

### যোগাযোগ

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাকে জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি **জনাব মাসুদ পারভেজ এর সাথে ০১৮১৭৫৪১৮৭২ মোবাইল নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন।** এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
অভিভাবকের স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
সাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

দ্বিমত:

আমি চাই না আমার শিশুর পায়খানার নমুনা দীর্ঘ সময় ধরে সংরক্ষণ করা হোক ☐

## Appendix 2aa: English consent form for in-depth interviews about spillovers International Centre for Diarrhoeal Disease Research, Bangladesh (ICDDR,B)

Protocol Title: Effect of hand washing, water treatment, sanitation and nutritional supplement interventions on child health and development in rural Bangladesh  
**Spillover substudy**

প্রধান গবেষকের নাম: ড: লিয়েন ইউনিকম্ব

### গবেষণার উদ্দেশ্য

আসসালামুআলাইকুম/ নমস্কার। আমার নাম-----। আমি ঢাকার আইসিডিডিআর, বি (কলেরা হাসপাতাল) তে কাজ করি। আমরা শিশুদের ডায়রিয়া রোগ এবং ইহা কিভাবে তাদের শারীরিক ও মানসিক বৃদ্ধিকে প্রভাবিত করে তা নিয়ে গবেষণা করতে আগ্রহী। আমরা এই গবেষণার মাধ্যমে কিছু সাধারণ ইন্টারভেনশন যেমন- পায়খানার উন্নয়ন, পানির গুণগতমান এবং স্বাস্থ্যসম্মত অভ্যাস বা পাঁচ বছরের ছোট বাচ্চাদের পুষ্টিগত অবস্থা ইত্যাদির উন্নয়নের মাধ্যমে স্বাস্থ্যগত সুবিধা সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। আমরা বোঝার চেষ্টা করছি একই এলাকায় পাশাপাশি বসবাসকারী অন্যান্য শিশুরা সাধারণ ইন্টারভেনশন পাওয়া শিশুদের মতো একই সুবিধা লাভ করে কিনা।

### আমরা কেন আপনাকে এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি?

আমরা এই খানাকে গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত করতে চাচ্ছি কারণ আপনি আই, সি, ডি, ডি, আর, বি (কলেরা হাসপাতাল) -র উক্ত গবেষণায় ইতোমধ্যে অংশগ্রহণ করেছেন অথবা এই গবেষণায় অর্ন্তভুক্ত কোন অংশগ্রহণকারীর কাছাকাছি বসবাস করেছেন। আপনি এই গ্রামের কাকে কাকে চিনেন এবং আপনি কোথা থেকে স্বাস্থ্যবিষয়ক তথ্য পান- এসব বিষয়ে আমরা আপনাকে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব।

### গবেষণায় অংশগ্রহণকারীর কাছে প্রত্যাশা কী?

আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে সম্মত হলে, আপনি এই গ্রামের কাকে কাকে চিনেন এবং আপনি কোথা থেকে স্বাস্থ্যবিষয়ক তথ্য পান- এসব বিষয়ে আমরা আপনাকে কতিপয় প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করব। যেহেতু আপনার সাথে আলোচনার সকল বিষয় খাতায় লিখে রাখা খুবই দুরূহ, তাই আপনি সম্মত থাকলে আমাদের এই আলোচনা পর্বটি টেপরেকর্ডারে ধারণ করে রাখতে চাই। আমরা এই আলোচনার কিছু বিষয় লিপিবদ্ধ করেও রাখতে চাই। এই আলোচনাটিতে প্রায় এক ঘণ্টা সময় ব্যয় হবে।

### ঝুঁকি এবং সুবিধা

এই গবেষণায় অংশগ্রহণে আপনার ঝুঁকি ন্যূনতম। তবে আপনার পরিচয়সংক্রান্ত তথ্যসমূহ গোপন না থাকার সামান্য সম্ভাবনা রয়েছে। কিন্তু আপনার শিশুর অংশগ্রহণ, শিশুদের ডায়রিয়া রোগ সম্পর্কে জ্ঞানলাভে আমাদেরকে সহায়তা করবে।

### গোপনীয়তা

আমরা আপনার/ আপনাদের দেওয়া সমস্ত তথ্য ও নমুনার গোপনীয়তা বজায় রাখার জন্য সর্বোচ্চ চেষ্টা করব। আপনার/আপনাদের দেওয়া কিছু তথ্য আইসিডিডিআর,বি-র গবেষকদের কাছে থাকবে যার ফলে আপনাকে সনাক্ত করা সম্ভব, যেমন আপনার নাম। তারা আপনার/আপনাদের দেওয়া তথ্য থেকে আপনার/আপনাদের সনাক্তকরণ মূলক তথ্য সমূহ বাদ দিয়ে অন্যান্য গবেষকদের সাথে শেয়ার করবে (যেমন আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক), যার ফলে কোন গবেষকই আপনাকে চিহ্নিত করতে পারবে না। আপনার/আপনাদের দেওয়া সমস্ত উত্তর ও রেকর্ডকৃত তথ্য তালাবদ্ধ করে রাখা হবে এবং কমপিউটারে তথ্যাবলী পাসওয়ার্ড দিয়ে সংরক্ষণ করা হবে।

অন্যান্য ব্যক্তি অথবা গবেষণার সাথে সংশ্লিষ্ট দল গবেষণার নিরাপত্তার প্রয়োজনে আপনার দেওয়া সমস্ত উত্তর ও রেকর্ডকৃত তথ্য দেখতে পারে। এরা হলেন- আমেরিকার ক্যালিফোর্নিয়া বার্কলে বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক ও গবেষণার স্পন্সর (বিল ও মেলিভা গেটস ফাউন্ডেশন)। আপনার দেওয়া তথ্য থেকে আইসিডিডিআর,বি র গবেষকদের ছাড়া কেউ আপনাকে এবং আপনার বাড়ির অন্য কোন সদস্যকে সনাক্ত করতে পারবে না। আমরা শুধুমাত্র গবেষণার কাজে এই তথ্য ব্যবহার করব এবং আপনার নাম অথবা পরিচয়ের কোন সূত্র এই গবেষণা-সংক্রান্ত কোন রিপোর্ট/ প্রকাশনায় উল্লেখ করা হবে না। আপনার কাছ থেকে প্রাপ্ত সকল তথ্যের সর্বোচ্চ গোপনীয়তা রক্ষার জন্য আমরা সর্বাত্মক চেষ্টা করব, তা সত্ত্বেও ভুলবশতঃ অনাকাঙ্ক্ষিত কোন ঘটনার কারণে গোপনীয়তা রক্ষা নিশ্চিত করতে না পারলে সেজন্য মার্জনা প্রার্থনা করছি।

### ভবিষ্যতে তথ্যের ব্যবহার

এই গবেষণায় সংগৃহীত তথ্য প্রয়োজনে অন্যান্য গবেষকের সাথে বিনিময় হতে পারে, কিন্তু তথ্যের গোপনীয়তা কঠোরভাবে পালন করা হবে।

### স্বৈচ্ছা অংশগ্রহণ

এ গবেষণায় আপনার অংশগ্রহণ সম্পূর্ণ স্বেচ্ছামূলক এবং আপনি/আপনারা শিশুর অংশগ্রহণ করা বা না করা সম্পূর্ণভাবে আপনার ইচ্ছার উপর নির্ভর করছে। আপনি ইচ্ছা করলে যে কোন সময়ে, এমনকি আলোচনার মাঝপথেও আপনার অংশগ্রহণের অনুমতি প্রত্যাহ্বান করতে পারবেন। আপনি চাইলে আমরা আপনার গবেষণায় অংশগ্রহণের অনুমতি বাতিল এবং আপনার দেওয়া সকল তথ্যও মুছে ফেলব। এই গবেষণায় অংশগ্রহণ না করার অধিকার আপনার আছে এবং এ জন্য ভবিষ্যতে আপনার পরিবারের সদস্যদের কলেরা হাসপাতালে স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণের উপর কোন প্রভাব পড়বে না।

### ক্ষতিপূরণ

এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য আপনার সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক খরচ/ ব্যয় হবে না এবং একইভাবে আপনি এই গবেষণায় অংশগ্রহণের জন্য সরাসরি কোন ধরনের অর্থনৈতিক সহায়তাও পাবেন না।

### যোগাযোগ

আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে আমাদের জিজ্ঞাসা করতে পারেন। যদি গবেষণা সম্পর্কিত অতিরিক্ত কোন প্রশ্ন থাকে তাহলে আপনি মাসুদ পারভেজ (সিসিডি, আইসিডিডিআর,বি, মহাখালি, ঢাকা-১২১২) এর সাথে ০১৮১৭৫৪১৮৭২ মোবাইল নম্বরে সরাসরি যোগাযোগ করতে পারেন। এই গবেষণায় আপনার অধিকার-সংক্রান্ত কোন প্রশ্ন থাকলে অথবা গবেষণার কারণে আপনার কোন ক্ষতি হতে পারে বলে যদি মনে করেন, তাহলে আপনি ৯৮৮৬৪৯৮ অথবা ৮৮৬০৫২৩ (এক্স- ৩২০৬) টেলিফোন নম্বরে অথবা সরাসরি এম এ সালাম খান, আইআরবি সেক্রেটারিয়েট এর সাথে যোগাযোগ করতে পারেন।

আপনি যদি এই গবেষণায় অংশগ্রহণ করতে আগ্রহী হন তাহলে নিম্নের নির্ধারিত স্থানে স্বাক্ষর অথবা বাম বৃদ্ধাঙ্গুলীর ছাপ দিন।

আপনার সহযোগিতার জন্য ধন্যবাদ।

.....  
অংশগ্রহনকারীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
সাক্ষীর স্বাক্ষর/বাম বৃদ্ধাঙ্গুলির ছাপ

.....  
তারিখ

.....  
পি আই/ গবেষকের প্রতিনিধির স্বাক্ষর

.....  
তারিখ

দ্বিমত:

আমি চাই না আমার শিশুর রক্ত এবং পায়খানার নমুনা দীর্ঘ সময় ধরে সংরক্ষণ করা হোক□